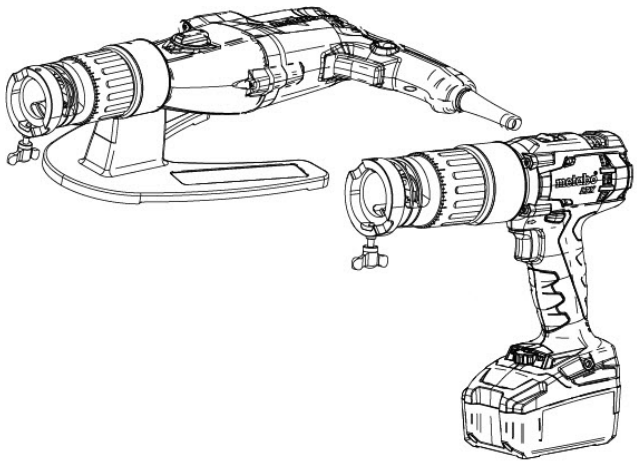
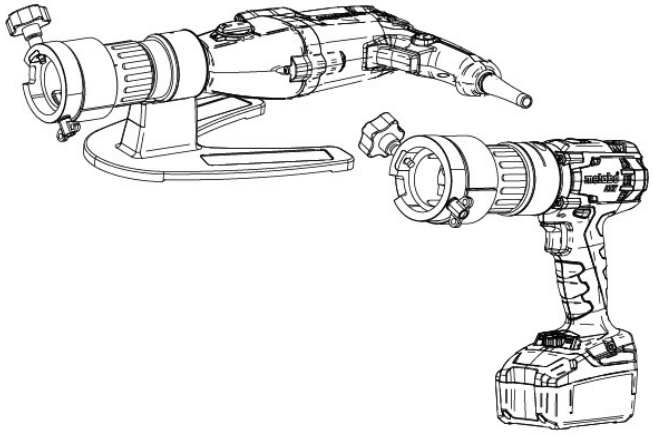
RPG ONE (Akku/Kabel) / 1.5 (Akku/Kabel)

fr **Dresseuses de tubes**

Traduction du mode d'emploi original et liste de pièces de rechange





790 036 765 REV 02 | 2309

orbitalum

An ITW Company

Sommaire

1 À propos du mode d'emploi 3
1.1 Indications d'avertissement 3
1.2 Autres symboles et indications 3
1.3 Abkürzungen 4

2 Informations pour l'exploitant et consignes de sécurité 5
2.1 Obligations de l'exploitant 5
2.2 Utilisation de la machine 5
2.2.1 Utilisation conforme 5
2.2.2 Utilisation non conforme 5
2.2.3 Limites de la machine 6
2.2.4 Arrêt de la machine 6
2.3 Protection de l'environnement et élimination .. 6
2.3.1 REACh (enregistrement, évaluation, autorisation des substances chimiques et restrictions applicables à ces substances) 6
2.3.2 Copeaux et graisse à engrenages 6
2.3.3 Outils électriques et accessoires 7
2.3.4 Retour de batteries et piles 7
2.4 Consignes fondamentales de sécurité 7
2.5 Panneaux d'avertissement 12

3 Description 13
3.1 RPG ONE Électrique 13
3.2 RPG ONE batterie 14
3.3 RPG 1.5 Électrique 15
3.4 RPG 1.5 batterie 16
3.5 Accessoires 16
3.5.1 Outil multifonction (OMF) 17
3.5.2 Porte-outil (PO) pour chanfreiner et dresser 18
3.5.3 Coquilles de serrage en acier inoxydable (en option) 19
3.5.4 Panneaux d'avertissement 19

4 Caractéristiques et utilisations possibles 20
4.1 Caractéristiques 20
4.2 Possibilités d'utilisation 20

5 Caractéristiques techniques 21

6 Mise en service 22
6.1 Contenu de la livraison 22
6.2 Conditions préalables au raccordement 22
6.3 Monter la plaque d'embase 23

7 Stockage et transport 24
7.1 Transport de la machine 24

8 Installation et montage 25
8.1 Déterminer la dimension du tube 27
8.2 Montage de l'outil multifonction (MFW) et du porte-outil (WH) 27
8.2.1 Monter l'outil multifonction 27
8.2.2 Monter le porte-outil 27
8.3 Monter/remplacer les coquilles de serrage 27
8.3.1 Monter les coquilles de serrage 27
8.3.2 Retirer les coquilles de serrage 29
8.4 Serrer le tube 29

9 Commande 31
9.1 Mise à l'arrêt (également en cas d'urgence) ... 34
9.2 Réglage du régime 35
9.2.1 Régler le régime pour les dresseuses de tubes de type Électrique 35
9.2.2 Régler le régime pour les dresseuses de tubes de type Électrique 36
9.3 Enclenchement de la machine 37
9.3.1 RPG Électrique 37
9.3.2 RPG Batterie 38
9.4 Avancer l'outil 38
9.4.1 Avance avec graduation 38
9.5 Mise hors service de la machine 38
9.6 Usinage dans un environnement étroit 40
9.6.1 Modifier la position de l'entraînement 40

10 Maintenance, réparation, élimination des défauts 41
10.1 Maintenance 41
10.2 Consignes en cas de dysfonctionnement – Dépannage général 41
10.3 Service après-vente/client 42

11 ERSATZTEILLISTE / SPARE PARTS LIST 44
11.1 RPG ONE Akku | RPG ONE Cordless 45
11.2 RPG ONE Elektro | RPG ONE Electric 49
11.3 RPG 1.5 Akku | RPG 1.5 Cordless 53
11.4 RPG 1.5 Elektro | RPG 1.5 Electric 57

12 Déclaration de conformité 61

1 À propos du mode d’emploi

1.1 Indications d’avertissement

Les indications d’avertissement décrites dans le présent mode d’emploi concernent les blessures et les dommages matériels.

Toujours lire et respecter ces indications d’avertissement !



Ceci est le symbole d’avertissement. Il avertit des risques de blessure. Pour éviter des blessures potentiellement mortelles, respecter les mesures identifiées par le panneau de sécurité.

	NIVEAU D’AVERTISSEMENT	SIGNIFICATION
⚠	**DANGER**	Situation de danger immédiat entraînant la mort ou des blessures graves en cas de non-respect des mesures de sécurité.
⚠	**AVERTISSEMENT**	Situation de danger potentiel pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect des mesures de sécurité.
⚠	**ATTENTION**	Situation de danger potentiel pouvant entraîner des blessures légères en cas de non-respect des mesures de sécurité.
❗	*REMARQUE !*	Situation de danger potentiel pouvant entraîner des dommages matériels en cas de non-respect.

1.2 Autres symboles et indications

SYMBOLE	SIGNIFICATION
ℹ	Informations importantes pour la compréhension.
1. 2. 3. ...	Invitation à l’action dans une suite d’actions : une action est requise.
►	Invitation à l’action autonome : une action est requise.

1.3 Abkürzungen

ABRÉVIATION	SIGNIFICATION
RPG Électrique	Dresseuse de tubes avec entraînement électrique
RPG Batterie	Dresseuse de tubes avec entraînement par batterie
MFW	Outil multifonction
WH	Porte-outil

2 Informations pour l'exploitant et consignes de sécurité

2.1 Obligations de l'exploitant

Application en atelier/en extérieur/sur le terrain : L'exploitant est responsable de la sécurité dans la zone de danger de la machine et autorise uniquement au personnel averti l'arrêt et la commande de la machine dans la zone de danger.

Sécurité du travailleur : Respecter les prescriptions de sécurité énoncées au chap. *Informations pour l'exploitant et consignes de sécurité* du mode d'emploi et des consignes générales de sécurité et travailler avec tous les équipements de protection requis en gardant à l'esprit les consignes de sécurité.

2.2 Utilisation de la machine

2.2.1 Utilisation conforme

- La machine doit exclusivement être utilisée pour le dressage et le chanfreinage de tubes en matériaux et de dimensions de tubes tels que mentionnés au chap. *Possibilités d'utilisation* du mode d'emploi.
- Pour la fixation des tubes, seules des coquilles de serrage de dimensions spécifiques d'Orbitalum Tools GmbH doivent être utilisées.
- Exploiter la machine uniquement avec les tensions mentionnées sur la plaque signalétique de l'entraînement (voir chap. *Caractéristiques techniques* du mode d'emploi).
- Comme entraînement pour la variante électrique, seuls les moteurs RPG réf. 790 038 190 à 790 038 192 doivent être utilisés.
- Le moteur d'entraînement ne doit être utilisé qu'avec la machine.
- La machine peut uniquement être utilisée avec des tubes et réservoirs vides, ne se trouvant pas sous pression, sans atmosphère explosive et non contaminés.

Font également partie de l'utilisation conforme :

- le respect de toutes les consignes de sécurité et indications d'avertissement de ce mode d'emploi et des consignes générales de sécurité des dresseuses de tubes ;
- le respect de tous les travaux d'inspection et de maintenance ;
- l'utilisation exclusive dans l'état d'origine, avec des accessoires, pièces de rechange et consommables d'origine ;
- le façonnage exclusif des matériaux mentionnés dans le mode d'emploi.

2.2.2 Utilisation non conforme

- Une autre utilisation que celles définies dans « Utilisation conforme » ou allant au-delà de celles-ci ou des limites mentionnées est considérée comme non conforme à la destination en raison des dangers potentiels.
- L'exploitant porte l'entière responsabilité des dommages dus à une utilisation non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité.
- Ne pas utiliser d'outils qui ne sont pas homologués par le fabricant pour cette machine.
- Les tubes en matériaux non métalliques ne doivent pas être usinés.
- Le démontage d'équipements de protection n'est pas autorisé.
- Ne pas détourner la machine de sa fonction.
- La machine n'est pas prévue pour une utilisation par le consommateur privé.
- La machine est exclusivement prévue pour une utilisation industrielle, commerciale.
- Le dépassement des valeurs techniques prévues pour le fonctionnement normal n'est pas autorisé.

- Ne pas utiliser la machine comme entraînement pour d'autres applications que celles mentionnées dans l'utilisation conforme (voir chap. *Utilisation conforme*).
- Ne pas coincer la machine entre les jambes.

2.2.3 Limites de la machine

- Maintenez votre zone de travail propre. Les zones de travail désordonnées ou non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- Le poste de travail peut se trouver dans la préparation des tubes, dans la construction d'installations ou dans l'installation même.
- Éclairage de l'espace de travail : au moins 300 lux.
- Commande par une personne.
- Conditions climatiques : plage de température pour le fonctionnement de la machine : –15 °C à 40 °C.
- Travailler avec la machine uniquement dans un environnement sec (pas par temps de brouillard, de pluie, d'orage... (< 80 % d'humidité relative de l'air)).

2.2.4 Arrêt de la machine

Description de l'ARRÊT D'URGENCE et des fonctions de mise à l'arrêt, *voir chap. Mise à l'arrêt (également en cas d'urgence)*.

2.3 Protection de l'environnement et élimination

2.3.1 REACh (enregistrement, évaluation, autorisation des substances chimiques et restrictions applicables à ces substances)

Le règlement (CE) 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des produits chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACh) régit la fabrication, la mise en circulation et l'utilisation des produits chimiques et des mélanges basés sur ces produits.

Nos produits sont des articles au sens du règlement REACh. Conformément à l'article 33 du règlement REACh, les fournisseurs d'articles doivent informer les destinataires de leurs articles si les articles livrés contiennent une substance présente dans la liste des substances candidates REACh (liste SVHC) avec une concentration supérieure à 0,1 % masse/masse. Le 27/06/2018, le plomb (CAS : 7439-92-1/EINECS : 231-100-4) a été inscrit dans la liste des substances candidates SVHC. Cette inscription déclenche une obligation d'information sur cette substance dans la chaîne de livraison.

Nous vous informons par la présente que certains composants individuels de nos produits contiennent du plomb à des concentrations supérieures à 0,1 % masse/masse qui peuvent être présentes dans des alliages d'acier, d'aluminium et de cuivre ainsi que dans les soudures et condensateurs des composants électroniques. Les teneurs en plomb restent comprises dans les exceptions définies par la directive RoHS.

Étant donné que le plomb en tant qu'élément d'alliage est fortement lié, aucune exposition n'est à prévoir en cas d'utilisation conforme et aucune mention supplémentaire n'est donc requise pour une utilisation sûre.

2.3.2 Copeaux et graisse à engrenages

Éliminer les copeaux et la graisse d'engrenage usagée conformément à la réglementation en vigueur.

2.3.3 Outils électriques et accessoires



(selon la directive 2012/19/UE)

Les outils électroniques et les accessoires usagés contiennent une grande quantité de matières premières et plastiques précieuses pouvant faire l'objet d'un recyclage, c'est pourquoi :

- Conformément à la réglementation européenne, les équipements électriques ou électroniques portant le symbole ci-contre ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.
- En utilisant les points de collecte mis à votre disposition, vous contribuez activement au recyclage et à la réutilisation des équipements électriques ou électroniques obsolètes.
- Les équipements électriques ou électroniques obsolètes peuvent contenir des composants qui doivent faire l'objet d'un traitement sélectif, conformément aux directives européennes. Le tri et le traitement sélectif sont les fondements d'une gestion écologique des déchets et de la protection de la santé humaine.
- Nous assurons la prise en charge de nos appareils et équipements que vous avez acquis après le 13 août 2005, à condition que vous nous les retourniez à vos frais.
- Les équipements obsolètes dont l'état d'usage est susceptible de présenter un risque pour la santé ou la sécurité du personnel pourront être refusés.
- Le recyclage des équipements plus anciens, mis en service avant le 13 août 2005, incombe à l'utilisateur. Veuillez vous adresser à cet effet à un spécialiste local du traitement des déchets.
- **Important pour l'Allemagne :** nos appareils et équipements étant uniquement destinés à un usage professionnel, ils ne doivent en aucun cas être traités par les centres de recyclage communaux.

2.3.4 Retour de batteries et piles



Cd

- Selon la directive UE 2006/66/CE, les batteries et piles identifiées par le symbole ci-contre ne peuvent pas être éliminées avec les déchets domestiques.
- Pour les batteries et piles contenant des substances polluantes, le symbole chimique du métal lourd contenu est indiqué en dessous de la poubelle : Cd = cadmium Hg = mercure Pb = plomb
- **En Allemagne :** Le consommateur final est tenu de rapporter les batteries et piles usées au distributeur ou aux centres de collecte mis en place à cet effet.

2.4 Consignes fondamentales de sécurité

La machine est conçue pour une utilisation en toute sécurité en fonction de l'état actuel de la technique. Les risques résiduels sont décrits dans le mode d'emploi ci-après. Une autre utilisation que celle décrite dans ce mode d'emploi peut conduire à de graves dommages corporels et matériels. C'est pourquoi il convient de :

- Absolument respecter les indications d'avertissement.
- En plus de ce mode d'emploi, les indications générales d'avertissement pour les outils électriques (voir feuille annexe) s'appliquent et doivent toujours être conservées.
- Conserver la documentation complète à proximité de la machine.
- Les dispositions en vigueur sur la prévention des accidents généralement acceptées doivent être respectées.
- Respecter les prescriptions, normes et directives nationales en vigueur.
- Utiliser uniquement la machine lorsqu'elle se trouve dans un état impeccable. Dans le cas contraire, la faire réparer par un service après-vente.
  Respecter les indications de maintenance (voir chap. *Maintenance, réparation, élimination des défauts* du mode d'emploi).

- Utiliser la machine uniquement si tous les dispositifs de protection tels que le verrouillage de redémarrage et la protection contre la surcharge sont en bon état et fonctionnels et que le hublot est fermé. La machine doit être stable. Contrôler si le support est suffisamment portant. Un espace de mouvement d'un rayon de 1 m autour de la machine est nécessaire pour les personnes.
- Signaler immédiatement au responsable toutes les anomalies de comportement en fonctionnement de la machine.
- Utiliser uniquement les dimensions et matériaux énumérés dans le présent mode d'emploi. Utiliser d'autres matériaux uniquement après concertation avec le service après-vente d'Orbitalum Tools.
- Utiliser uniquement des outils, pièces de rechange, consommables et accessoires d'origine d'Orbitalum Tools.
- Faire effectuer les travaux de maintenance et de réparation sur l'équipement électrique uniquement par un électricien.
- Après la fin de chaque étape de travail, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou retirer la batterie.
- Ne pas porter la machine par le câble et ne pas l'utiliser pour tirer la fiche de la prise de courant (sauf en cas d'urgence). Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives (copeaux).
- Lors de l'usinage, ne pas mettre la main dans les outils.
- Vérifier que la pièce à usiner est serrée de manière appropriée.
- Démarrer la machine uniquement avec un tube serré.
- Ne pas utiliser la machine dans un environnement mouillé. Travailler uniquement dans des environnements couverts.
- Comme de la poussière conductrice peut s'accumuler à l'intérieur de la machine dans des conditions d'utilisation extrêmes, un SPE-PRCD ou disjoncteur de protection contre le courant de fuite côté bâtiment est nécessaire entre le réseau électrique et la machine afin d'augmenter la sécurité, le cas échéant faire contrôler et installer par un électricien.
- Lors du travail avec la machine, porter des chaussures de sécurité (selon EN ISO 20345, au moins S1), des lunettes de sécurité (selon DIN EN 166 classe 2 résistance de base S), des gants de protection ajustés (selon DIN EN 388 classe 2 contre l'usure, résistance aux coupures classe 3, résistance au déchirement classe 2, résistance à la perforation classe 3 et selon EN 407 niveau de performance 1 minimum contre la chaleur de contact) et une protection auditive (selon DIN EN 352-4 ou comparable).
- Âge de l'opérateur : Respecter les lois/normes/directives nationales applicables.
- Ne pas utiliser de prises de courant verrouillables et de fiches verrouillables (fiche secteur CEE bleue) pour le raccordement électrique, sinon la fonction d'ARRÊT D'URGENCE n'est pas réalisée. L'opérateur doit contrôler si la fiche secteur peut être tirée de la prise de courant à l'aide du câble, *voir chap. Mise à l'arrêt (également en cas d'urgence) du mode d'emploi*.
- Ne pas utiliser de fiches secteur coudées.

AVIS!		**Les recommandations relatives à l'équipement personnel de sécurité existent exclusivement en lien direct avec le produit décrit. Les exigences extérieures qui se posent compte-tenu des conditions environnementales sur le site d'utilisation ou d'autres produits ou de la liaison avec d'autres produits, ne sont pas pris en compte. L'exploitant (employeur) n'est, par ces propositions, en aucun cas libéré de ses obligations en matière de protection du travail concernant la sécurité et la protection de la santé des employés.**

DANGER



En cas de détérioration du câble d'alimentation, les éléments directement accessibles peuvent être sous tension, ce qui peut entraîner la mort !

Choc électrique mortel.

- ► Ne pas laisser parvenir le câble d'alimentation du moteur à proximité de la machine, en particulier de l'outil de coupe (OMF).
- ► Ne pas exploiter la machine sans surveillance.
- ► Pendant le processus d'usinage, garder en permanence à l'œil la position du câble d'alimentation.
- ► Maintenir la machine propre, toujours éliminer les résidus de lubrifiant de la machine.

DANGER



Isolation endommagée !

Choc électrique mortel.

- ► **Ne pas** visser de panneaux ni de signes sur le moteur d'entraînement.
- ► Utiliser des plaques adhésives

DANGER



Perte de l'isolation par accumulation de poussière de métal dans le carter du moteur !

Choc électrique mortel.

- ► Selon le degré d'encrassement respectif, nettoyer la machine au moins 1 fois par jour avec le pinceau fourni.

DANGER



Fiche secteur endommagée !

Choc électrique mortel.

- ► Ne **pas** utiliser de fiche d'adaptateur avec de l'outillage électrique ayant une prise de terre.
- ► La fiche de raccordement de la machine doit correspondre à la prise

DANGER



Danger suite à l'utilisation de la machine à l'extérieur !

Choc électrique mortel.

- ► Ne **pas** utiliser la machine dans un environnement humide.

AVERTISSEMENT



Danger de surchauffe du moteur électrique en cas d'exploitation sur un réseau 110 V !

Blessures graves ou mort.

- ► Utiliser la machine dans la plage de température indiquée.

DANGER



Corps mis à la terre !

Choc électrique mortel.

- ► Évitez le contact avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des chauffages, des cuisinières ou des réfrigérateurs.

DANGER



Danger d'incendie suite au chargement de la batterie avec le mauvais chargeur !

Blessures graves ou mort.

- ► Chargez les batteries uniquement avec des chargeurs qui ont été recommandés par le fabricant.

DANGER



Danger d'incendie suite à un court-circuit entre les contacts de la batterie !

Blessures graves ou mort.

- ► Tenir les batteries non utilisées à l'écart de trombones, de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de provoquer un pontage entre les contacts.

DANGER



Éléments de sécurité défectueux par impureté/souillure et usure !

Blessure corporelle en cas de panne d'éléments de sécurité.

- ► **Ne pas** détourner le câble de sa fonction, comme l'utiliser pour accrocher ou porter la machine.
- ► Remplacer immédiatement les éléments de sécurité défectueux et contrôler tous les jours leur fonctionnement.
- ► Faire remplacer le câble d'alimentation défectueux sans délai par un spécialiste.
- ► Nettoyer et entretenir la machine après chaque utilisation.
- ► Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou d'éléments d'appareil en mouvement.
- ► Vérifier quotidiennement pour d'éventuels dommages et défauts reconnaissables de l'extérieur et le cas échéant y remédier en faisant appel à un spécialiste.

AVERTISSEMENT



Chutes d'objets ou basculement et pliage de tubes !

Contusions irréversibles.

- ► Porter des chaussures de sécurité (selon EN ISO 20345, au moins S1).
- ► Soutenir le tube avec un appui suffisant.
- ► Transporter la machine comme illustré au chap. *Transport de la machine* du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT



Mise en danger par vibrations et travail non ergonomique et monotone !

Gêne, fatigue et perturbations de l'appareil locomoteur !
Réactivité limitée, ainsi que des crampes.

- ► Effectuer des exercices d'assouplissement.
- ► Veiller à une activité variée.
- ► Lors du travail, adopter une posture droite, non fatigante et confortable

AVERTISSEMENT



Pièces/bris d'outil éjectés et tube en rotation !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► Ne **pas** utiliser d'outils de coupe endommagés ou déformés (OMF).
- ► Serrer fermement le tube à usiner dans l'unité de serrage.
- ► Remplacer immédiatement un outil usé.
- ► S'assurer du montage correct des outils de coupe.
- ► Laisser la surface de serrage des coquilles de serrage exempte de copeaux et de saletés.
- ► Le diamètre intérieur des coquilles de serrage doit être identique au diamètre extérieur du tube à usiner. Le diamètre intérieur respectif est indiqué sur les coquilles de serrage. Le diamètre extérieur du tube doit être déterminé.
- ► Éviter la cassure d'outil par une faible avance (appropriée) (épaisseur max. du copeau : 0,2 mm) et le réglage correct du régime (voir chap. *Réglage du régime* du mode d'emploi).
- ► Contrôler la fixation correcte du porte-outil (PO) et de l'outil multifonction (OMF), serrer fermement le cas échéant.
- ► Après avoir ajusté l'outil, retirer la clé hexagonale de la zone d'usinage.
- ► Avant d'enclencher la machine, toujours amener le regard (seulement pour RPG 1.5) ou le clapet de sécurité (seulement pour RPG 3.0, RPG 4.5, RPG 8.6) en position fermée après avoir retiré les copeaux.

AVERTISSEMENT



Actionnement involontaire du bouton MARCHE/ARRÊT !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► A la fin de chaque opération, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou bien retirer la batterie et remettre le cache sur la batterie.

AVERTISSEMENT



Liquide sortant de la batterie suite à une utilisation incorrecte !

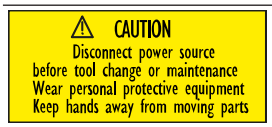
Blessures et dommages matériels variés.

- ► En cas de contact fortuit, rincer à l'eau.
- ► En cas de contact du liquide avec les yeux, consulter en plus un médecin.

2.5 Panneaux d’avertissement

Les avertissements et consignes de sécurité apposés sur la machine doivent être respectés.

Les panneaux d’avertissement font partie intégrante de la machine. Ils ne doivent ni être retirés ni modifiés. Les panneaux d’avertissement manquants ou illisibles doivent être remplacés immédiatement.

IMAGE	POSITION SUR LA MACHINE	SIGNIFICATION	RÉFÉRENCE
	RPG ONE (batterie) : Boîtier	Avertissement : Risque de blessure par outil rotatif.	790 046 196
	RPG 1.5 (batterie) : Hublot	AVERTISSEMENT : Risque de blessure par outil rotatif.	790 033 070
	Adaptateur	Obligation : Porter des lunettes de sécurité selon DIN EN 166, une protection auditive selon DIN EN 352 et des gants de protection ajustés selon DIN EN 388 et EN 407. Lire le mode d’emploi.	790 086 200
	Moteur (uniquement pour la version US et GB 110/120 V)	Avertissement : Tirer la fiche secteur de la prise de courant avant un changement d’outil ou une maintenance. Porter des vêtements de sécurité. Garder les mains à distance des pièces en mouvement.	790 086 199

3 Description

3.1 RPG ONE Électrique



POS.	DÉSIGNATION
1	Boîtier
2	Poignée d’avance avec échelle graduée
3	Moteur d’entraînement
4	Bouton de verrouillage MARCHE/ARRÊT
5	Bouton MARCHE/ARRÊT
6	Plaque d’embase
7	Vis de serrage
8	Porte-outil
9	Protection
10	Câble avec fiche secteur
11	Adaptateur

3.2 RPG ONE batterie



POS.	DÉSIGNATION
1	Boîtier
2	Poignée d'avance avec échelle graduée
3	Moteur sur batterie
4	Batterie de rechange
5	Bouton MARCHE/ARRÊT
6	Vis de serrage
7	Porte-outil
8	Protection
9	Adaptateur
10	Régulateur de régime - **AVIS ! Toujours travailler en mode perçage !**

3.3 RPG 1.5 Électrique



POS.	DÉSIGNATION
1	Vis de serrage
2	Boîtier
3	Hublot (mobile)
4	Poignée d’avance avec échelle graduée
5	Moteur d’entraînement
6	Bouton de verrouillage MARCHE/ARRÊT
7	Bouton MARCHE/ARRÊT
8	Plaque de support (démontable)
9	Vis de blocage
10	Porte-outil
11	Câble avec fiche secteur
12	Protection
13	Adaptateur

3.4 RPG 1.5 batterie



POS.	DÉSIGNATION
1	Vis de serrage
2	Hublot
3	Poignée d'avance avec échelle graduée
4	Moteur sur batterie
5	Batterie de rechange
6	Bouton MARCHE/ARRÊT
7	Vis de blocage
8	Boîtier
9	Porte-outil
10	Adaptateur
11	Protection
12	Régulateur de régime - **AVIS ! Toujours travailler en mode perçage !**

3.5 Accessoires

AVERTISSEMENT

Danger en cas d'utilisation d'accessoires et outils incorrects, non approuvés par Orbitalum !

Blessures et dommages matériels variés.

► Utiliser uniquement des outils, pièces de rechange, consommables et accessoires d'origine d'Orbitalum.

AVIS!



► Veuillez vérifier le diamètre extérieur des tubes avant de commander les coquilles de serrage. Les différentes normes imposent parfois une dimension spéciale (notamment pour les tubes selon DIN 2430).

3.5.1 Outil multifonction (OMF)

1 outil multifonction est compris dans la livraison standard.

Avec 2 tranchants et couche de protection contre l'usure de l'outil spécifique au procédé.

Utilisable pour toutes les machines de la gamme RPG.



ARTICLE	NOMBRE	RÉFÉRENCE
Outil multifonction MFW-P-2	10	790 038 315
Vis torx	1	790 086 220

3.5.2 Porte-outil (PO) pour chanfreiner et dresser

La livraison standard contient 1 porte-outil (réf. 790 037 152).

Convient à l'outil multifonction. Vis de fixation torx incluse.



PORTE-OUTIL/RÉF.		DE TUBE		TYPE D'USINAGE		ANGLE DE CHAN-FREI-NAGE
		RPG ONE	RPG 1.5	Dressage	Chanfrei-nage	[°]
WH12-I/Standard*	[mm]	6,0–25,4	6,0–38,1	x	–	–
Réf. 790 037 152	[pouce]	0,236–1,0	0,236–1,5			
WH12-I	[mm]	3,0–6,0	3,0–6,0	x	–	–
Réf. 790 037 161	[pouce]	0,118–0,236	0,118–0,236			
WH12-I/Micro-raccords**	[mm]	–	3,0–21,2	x	–	–
Réf. 790 037 156	[pouce]	–	0,118–0,84			
WH3-V-30	[mm]	–	max. 35,0	–	x	30°
Réf. 790 037 158	[pouce]	–	max. 1 378			
WH3-V-35	[mm]	–	max. 33,7	–	x	35°
Réf. 790 037 159	[pouce]	–	max. 1 327			
WH3-V-45***	[mm]	–	max. 33,7	–	x	45°
Réf. 790 037 157	[pouce]	–	max. 1 327			

** Compris dans la livraison standard.*

*** À utiliser uniquement avec les coquilles de serrage en acier inoxydable pour les micro-raccords.*

**** Non utilisable avec la dresseuse de tubes RPG ONE.*

3.5.3 Coquilles de serrage en acier inoxydable (en option)



Non compris dans la livraison.

Pour le serrage sans déformations de tubes.

Extrêmement résistant.

Garantit un serrage précis des tubes et un changement rapide des coquilles de serrage sans outil.

Vous trouverez une sélection des dimensions de coquilles de serrage avec le numéro de réf. dans notre catalogue actuel de produits.

3.5.4 Panneaux d’avertissement

Aperçu des panneaux d’avertissement, avec numéros de commande, *voir chap.* Panneaux d’avertissement [▶ 12].

4 Caractéristiques et utilisations possibles

4.1 Caractéristiques

Les dresseuses de tubes RPG ONE, RPG 1.5 (batterie) se distinguent par les caractéristiques suivantes :

- Préparation de l'extrémité des tubes pour une forme de cordon de soudure à la norme
- Un seul outil multifonction requis pour :
  - différentes épaisseurs de parois (jusqu'à 3 mm)
  - différents matériaux de tubes (sauf matériaux ferritiques)
- Outil multifonction :
  - géométrie de coupe adaptée à l'application
  - outil à plusieurs tranchants
  - fixation des outils à l'aide d'une seule vis
  - revêtement des outils TiN
- Entraînement par batterie :
  - rotatif/démontable
  - moteur haute puissance et compact
  - pas d'effet mémoire
  - surveillance d'une seule cellule dans le bloc de batteries
  - protection électronique contre la surcharge avec surveillance de température intégrée
  - blocs de batteries robustes avec indicateur de capacité
  - faible auto-décharge
  - écologique
  - technologie AIR COOLED pour des temps de charge courts et une longue durée de vie
- Entraînement électrique :
  - rotatif/démontable
  - moteur électrique avec contrôle de régime constant
  - protection anti-redémarrage qui empêche le démarrage intempestif de la machine lors d'un nouveau raccordement au réseau ou après un retour de tension à la suite d'une panne réseau
  - molette de réglage pour la présélection du régime
  - robuste moteur Marathon
  - protection contre la surcharge
  - balais en charbon à désactivation automatique
  - indicateur d'usure des balais
- Système de changement rapide pour les coquilles de serrage
- Avance avec échelle graduée (valeurs, *voir chap.* Caractéristiques techniques [▶ 21])

4.2 Possibilités d'utilisation

DOMAINE D'APPLICATION		RPG ONE (BATTERIE)	RPG 1.5 (BATTERIE)
DE tube min.-max.	[mm]	3,0* - 25,4	3,0* - 38,1
	[pouce]	0,118* - 1,0	0,118* - 1,5
Épaisseur de paroi max.	[mm]	2,0	3,0
	[pouce]	0,079	0,118
Matériaux	Aciers fortement alliés (acier inoxydable nº1.40... - 1,45... selon DIN 17455 et DIN 17456), aciers non alliés et faiblement alliés, aluminium.		

** Domaine d'application avec porte-outil standard (référence 790 037 152) possible à partir de 6,0 mm/0,236". Avec porte-outil spécial (réf. 790 037 161) à partir de 3,0 mm/0,118".*

5 Caractéristiques techniques

TYPE DE MACHINE		RPG ONE	RPG ONE BATTERIE	RPG 1.5	RPG 1.5 BATTERIE
Dimensions	[mm]	390x70x200	252 x 77 x 255	400x160x350	266 x 87 x 255
(Lxlxh)	[pouce]	15.4x2.8x7.9	9,9 x 3,0 x 10	15,8x6,3x13.8	10,5 x 3,4 x 10
Poids (sans accessoires)	[kg]	4,140	2,880	4,700	3,440
	[lb]	9,13	6,35	10,36	7,58
Versions	[V, Hz]	230 V, 50/60 Hz 110 V, 50/60 Hz 120 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz 115 V, 60 Hz	230 V, 50/60 Hz 110 V, 50/60 Hz 120 V, 50/60 Hz	230 V, 50/60 Hz 115 V, 60 Hz
Puissance	[W]	1100	–	1100	–
Tension batterie de re-change	[V]	–	18	–	18
Capacité	[Ah]	–	4,0	–	4,0
Vitesse de l'outil	[tr/min]	145–980	0–500	145–980	0–500
Niveau de pression acoustique au poste de travail (EN 23741)	[dB (A)]	env. 78	env. 78	env. 78	env. 78
Niveau de vibration (EN 60745)	[m/s²]	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Avance totale	[mm]	10,0	10,0	10,0	10,0
	[pouce]	0,394	0,394	0,394	0,394
Avance par tour	[mm]	3,0	3,0	3,0	3,0
	[pouce]	0,118	0,118	0,118	0,118
Avance par tour	[mm]	0,05	0,05	0,05	0,05
	[pouce]	0,002	0,002	0,002	0,002

6 Mise en service

6.1 Contenu de la livraison

TYPE DE MACHINE		RPG ONE	RPG ONE BATTERIE	RPG 1.5	RPG 1.5 BATTERIE
Dresseuse de tubes	pce	1	1	1	1
Mallette de transport	pce	1	1	1	1
Batteries de rechange	pce	–	2	–	2
Chargeur	pce	–	1	–	1
Porte-outil WH	pce	1	1	1	1
Réf. 790 ...		... 037 152	... 037 152	... 037 152	... 037 152
Outil multifonction MFW réf. 790 038 314	pce	1	1	1	1
Clé à outils	Set	1	1	1	1
RPG L Mode d'emploi et liste de pièces de rechange Lien de téléchargement des fichiers PDF : https://www.orbita-lum.com/de/download.html	PDF	1	1	1	1
Consignes générales de sécurité dresseuse de tubes	pce	1	1	1	1
Plaque d'embase pour machines sur batterie disponible en option (réf. 790 037 169)					

Sous réserve de modifications.

► Contrôler que la livraison est complète et l'absence de dommages de transport.

► Signaler immédiatement les pièces manquantes ou les dommages liés au transport à votre point de commande.

6.2 Conditions préalables au raccordement

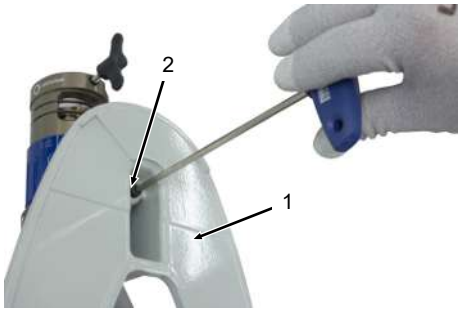
Le raccordement au secteur doit satisfaire les exigences suivantes :

- Courant alternatif monophasé, classe de protection II :
  - 230 V, 50/60 Hz
  - 110 V, 50/60 Hz
  - 120 V, 50/60 Hz
  - 230 V, 50/60 Hz UE, batterie: 18 V
  - 115 V, 60 Hz US, batterie : 18 V
- Fusible secteur minimum 10 A
- Disjoncteur différentiel

6.3 Monter la plaque d’embase

Sur demande, plaque d’embase (1) pour machines avec batterie disponible en option (réf. 790 037 169).

La plaque d’embase (1) pour RPG ONE et RPG 1.5 Électrique doit être montée sur la machine avant la mise en service.



► Fixer la plaque d’embase à l’aide de la clé hexagonale Sw4x150 (2).

7 Stockage et transport

ATTENTION

Stockage erroné de la machine !

Blessures et dommages matériels variés.

► Ranger la machine dans le coffret original ainsi que dans un environnement sec.

DANGER

Choc électrique mortel !

► Avant le transport ou le changement de poste de travail, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et mettre le cache sur la batterie.

AVERTISSEMENT

Lors du transport, le bouton MARCHE/ARRÊT peut être actionné involontairement, de sorte que la machine démarre !

Blessures et dommages matériels variés.

► Avant le transport ou le changement de poste de travail, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt, tirer la fiche de la prise de courant et régler le verrouillage de transport.

► Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et régler la sécurité de transport (verrouillage de mise en marche) (position centrale de la rotation à droite/gauche). Mettre le cache sur la batterie.

7.1 Transport de la machine

La RPG est une machine portative. Son transport ne requiert aucun dispositif auxiliaire particulier.

Pour un transport sûr, tenir la machine comme indiqué dans les figures ci-dessous.



RPG ONE Électrique et RPG 1.5 Électrique



RPG ONE batterie et RPG 1.5 batterie

8 Installation et montage

DANGER

Démarrage de la machine suite à l'actionnement involontaire du bouton MARCHE/ARRÊT !

Choc électrique mortel.

Blessures et dommages matériels variés.

► Après la fin de chaque étape de travail, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et mettre le cache sur la batterie.

AVERTISSEMENT

Démarrage de la machine suite à un actionnement intempestif du bouton-poussoir MARCHE/ARRET!

Blessures et dommages matériels variés.

► Lors d'un changement d'outil, du nettoyage, de la maintenance, de travaux de réglage et de réparation, **ne pas** tenir la machine comme sur l'illustration suivante, de sorte que la touche MARCHE/ARRÊT soit pressée contre l'établi ou autre (voir cercle).



Fig.: Touche MARCHE/ARRÊT pressée contre l'établi

AVERTISSEMENT

Porte-outil en saillie !

Écrasements des mains et détérioration de la machine.

► Le porte-outil avec l'outil multifonction ne doit pas dépasser du bord du porte-outil.

► Avant l'enclenchement de la machine, s'assurer qu'il y a une distance suffisante entre l'outil multifonction et le boîtier.

► Avant d'enclencher la machine, toujours amener le regard (seulement pour RPG 1.5) ou le clapet de sécurité (seulement pour RPG 3.0, RPG 4.5, RPG 8.6) en position fermée après avoir retiré les copeaux.

AVERTISSEMENT

Risque de chute de la machine et du tube !

Contusions irréversibles.

► Vérifier la stabilité de la machine et la sécuriser contre les chutes.

► S'assurer que la machine est stable et repose sur un sol suffisamment portant.

► Soutenir le tube avec un appui suffisant.

AVERTISSEMENT



Doigts coincés entre l'unité de serrage, les coquilles de serrage et le tube !

Contusions irréversibles.

- ► Ne pas mettre les doigts entre l'unité de serrage, les coquilles de serrage et le tube.
- ► À la fin de chaque opération, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou bien retirer la batterie et remettre le cache sur la batterie.
- ► Toujours amener le regard (seulement pour RPG 1.5) ou le clapet de sécurité (seulement pour RPG 3.0, RPG 4.5, RPG 8.6) en position fermée après avoir retiré les copeaux.

AVERTISSEMENT



L'outil multifonction peut être endommagé par un tube mal introduit !

Détérioration de l'outil.

- ► Avant de serrer le tube, veiller à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'outil multifonction et le tube.

AVERTISSEMENT



Pièces/bris d'outil éjectés et tuyau en rotation !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► Ne pas utiliser d'outils de coupe endommagés ou déformés (OMF).
- ► Serrer fermement le tube à usiner dans l'unité de serrage.
- ► Remplacer immédiatement un outil usé.
- ► S'assurer du montage correct des outils de coupe.
- ► Laisser la surface de serrage des coquilles de serrage exempte de copeaux et de saletés.
- ► Le diamètre intérieur des coquilles de serrage doit être identique au diamètre extérieur du tube à usiner. Le diamètre intérieur respectif est indiqué sur les coquilles de serrage. Le diamètre extérieur du tube doit être déterminé.
- ► Éviter le bris d'outil par une faible avance (appropriée) (épaisseur max. du copeau : 0,2 mm) et le réglage correct du régime (*voir chap.* Réglage du régime).
- ► Contrôler la fixation correcte du porte-outil (PO) et de l'outil multifonction (OMF), serrer fermement le cas échéant.
- ► Après avoir ajusté l'outil, retirer la clé hexagonale de la zone d'usinage.

AVERTISSEMENT



Projection de copeaux chauds et coupants, surfaces des tubes, arêtes de coupe et outils !

Risque de blessure au niveau des yeux et des mains.

- ► Lors de l'usinage, ne pas mettre les mains dans l'outil en rotation.
- ► Ne jamais travailler sans que le couvercle ou la protection soit en place.
- ► Porter les vêtements de protection recommandés comme décrit au chapitre Consignes fondamentales de sécurité [▸ 7].
- ► Après la fin de chaque étape de travail, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou bien retirer la batterie. Retirer les copeaux avec un outil adapté (par ex. pince) en portant des gants de sécurité ajustés (selon DIN EN 388 et EN 407).
- ► S'assurer que le clapet de sécurité est fermé.

8.1 Déterminer la dimension du tube

1. Déterminer la dimension du tube à usiner.
2. Choisir le porte-outil, l'outil multifonction et les coquilles de serrage (*voir chap.* Accessoires [▶ 16]).

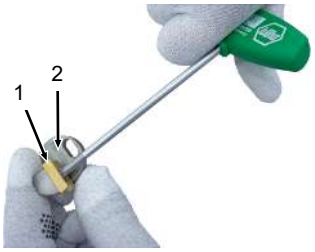
AVIS!

► Veuillez vérifier le diamètre extérieur des tubes avant de commander les coquilles de serrage. Les différentes normes imposent parfois une dimension spéciale (notamment pour les tubes selon DIN 2430).

8.2 Montage de l'outil multifonction (MFW) et du porte-outil (WH)

8.2.1 Monter l'outil multifonction

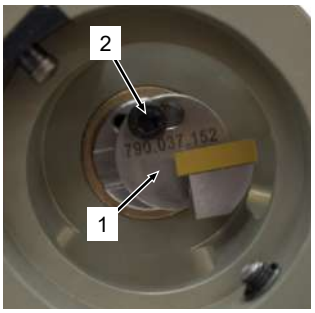
► Visser l'outil multifonction (1) sur le porte-outil (2) à l'aide d'un tournevis Torx.



8.2.2 Monter le porte-outil

1. Placer le porte-outil (1) avec l'outil multifonction dans la rainure de guidage de manière frontale et le placer en fonction du diamètre extérieur du tube souhaité.
2. Serrer la vis (2) du porte-outil avec une clé hexagonale.
3. Contrôler la fixation correcte du porte-outil (PO) et de l'outil multifonction (OMF), serrer fermement le cas échéant.

⇨ Le porte-outil avec l'outil multifonction est maintenant monté.

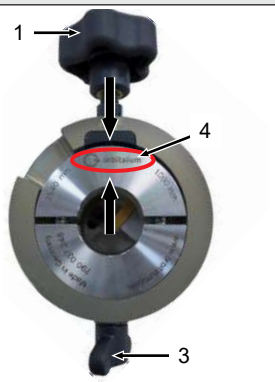


8.3 Monter/remplacer les coquilles de serrage

8.3.1 Monter les coquilles de serrage

RPG ONE (BATTERIE)	RPG 1.5 (BATTERIE)

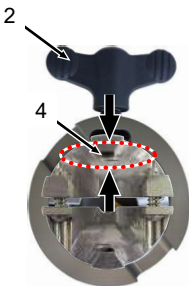
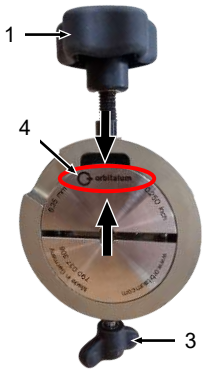
► Choisir la bonne coquille de serrage selon la dimension du tube (*voir chap.* Coquilles de serrage en acier inoxydable (en option) [▶ 19]).

RPG ONE (BATTERIE)	RPG 1.5 (BATTERIE)
	
Coquilles de serrage pour tubes	*Coquilles de serrage pour tubes*

► Presser quelque peu la coquille de serrage et l'insérer dans le boîtier.
Le logo Orbitalum (4) sur la coquille de serrage doit être en alignement avec la vis de serrage (1) (voir flèche).

- Les **coquilles de serrage pour tubes** doivent être utilisées de manière à ce que le **logo Orbitalum** (4) se trouve **en dehors du moteur**.
- Les **coquilles de serrage pour micro-raccords** doivent être utilisées de manière à ce que le logo Orbitalum (4) se trouve **sur le moteur**.

- Les **coquilles de serrage pour tubes et micro-raccords** doivent être utilisées de manière à ce que le logo Orbitalum (4) se trouve **sur le moteur**.

	
Coquilles de serrage pour micro-raccords	*Coquilles de serrage pour micro-raccords*



Coquilles de serrage pour micro-raccords, page du logo

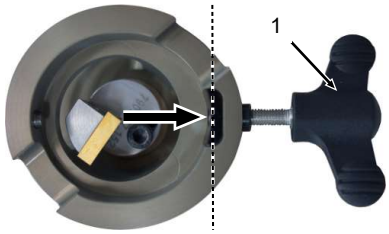
AVIS!		**La coquille de serrage est correctement mise en place lorsqu'elle s'enclenche. Si la coquille de serrage ne s'enclenche pas, il est possible de la corriger en la tournant légèrement.**

► **RPG ONE** Serrer la coquille de serrage avec la vis de serrage (2).	► **RPG 1.5 :** Serrer la coquille de serrage avec la vis de serrage (1) et la vis de blocage (3).

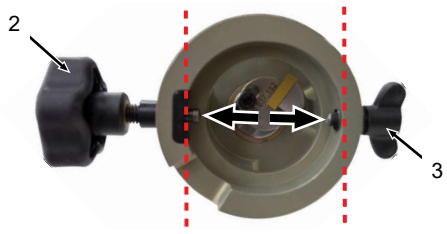
=> La coquille de serrage est montée correctement.

8.3.2 Retirer les coquilles de serrage

1. Démonter la vis de serrage :
   RPG ONE (batterie) : Dévisser la vis de serrage (1) (à l'intérieur à fleur avec le carter, voir flèche).
   RPG 1.5 (batterie) : Dévisser la vis de serrage (2) et la vis de blocage (3) (à l'intérieur à fleur avec le carter, voir flèche).
2. Comprimer et retirer la coquille de serrage.



RPG ONE (batterie)



RPG 1.5 (batterie)

8.4 Serrer le tube

AVERTISSEMENT

Pièces/bris d'outil éjectés et tuyau en rotation !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► Ne pas utiliser d'outils de coupe endommagés ou déformés (OMF).
- ► Serrer fermement le tube à usiner dans l'unité de serrage.
- ► Remplacer immédiatement un outil usé.
- ► S'assurer du montage correct des outils de coupe.
- ► Laisser la surface de serrage des coquilles de serrage exempte de copeaux et de saletés.
- ► Le diamètre intérieur des coquilles de serrage doit être identique au diamètre extérieur du tube à usiner. Le diamètre intérieur respectif est indiqué sur les coquilles de serrage. Le diamètre extérieur du tube doit être déterminé.
- ► Éviter le bris d'outil par une faible avance (appropriée) (épaisseur max. du copeau : 0,2 mm) et le réglage correct du régime (*voir chap.* Réglage du régime).
- ► Contrôler la fixation correcte du porte-outil (PO) et de l'outil multifonction (OMF), serrer fermement le cas échéant.
- ► Après avoir ajusté l'outil, retirer la clé hexagonale de la zone d'usinage.

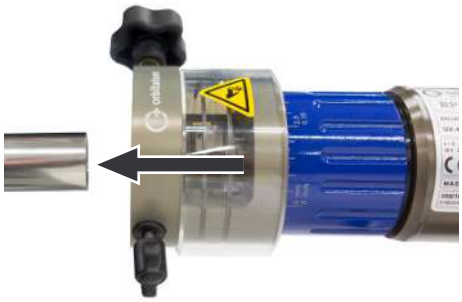
AVIS!

En cas d'utilisation d'un support de tube, veiller à ce que l'axe du tube et celui de la machine soient alignés. Sinon, l'extrémité du tube risque d'être usinée à l'envers.

1. Insérer le tube dans la coquille de serrage de la dresseuse de tubes ou, en cas d'utilisation d'une dresseuse de tubes à batterie, approcher la machine du tube et le saisir avec la coquille de serrage.
2. Pour serrer le tube, tourner la vis de serrage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
   AVIS ! RPG ONE uniquement : Lors du serrage d'un micro-raccord, tourner celui-ci de manière à ce que le tube qui dépasse se trouve dans l'un des évidements (1) du boîtier.
3. Contrôler la fixation correcte du tube.

⇨ Le tube peut maintenant être usiné.

► Pour détacher le tube de la machine, tourner la vis de serrage (2) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

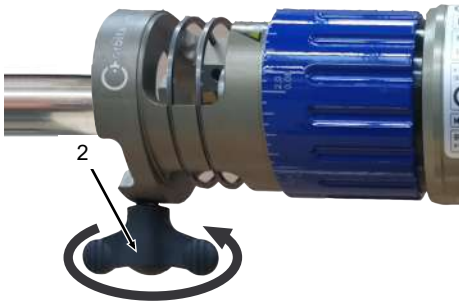




Desserrer la vis de serrage (2) RPG 1.5



Évidements (1) dans le boîtier pour micro-raccords RPG ONE



Desserrer la vis de serrage (2) RPG ONE

9 Commande

DANGER



Démarrage de la machine suite à l'actionnement involontaire du bouton MARCHE/ARRÊT !

Choc électrique mortel.

Blessures et dommages matériels variés.

► Après la fin de chaque étape de travail, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et mettre le cache sur la batterie.

DANGER



Démarrage inattendu !

Blessures graves ou mort.

► Entraînement électrique : Avant de brancher la machine sur une source d'alimentation, désactiver l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

► Entraînement par batterie : Lors de la connexion de la batterie au moteur, ne pas actionner l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

DANGER



Risque de happement de vêtements amples/flottants, cheveux longs ou bijoux par des pièces de machines en rotation !

Blessures graves ou mort.

► Pendant l'usinage, porter des vêtements ajustés.

► Sécuriser les cheveux longs pour éviter qu'ils ne soient happés.

AVERTISSEMENT



Pièces/bris d'outil éjectés et tuyau en rotation !

Blessures et dommages matériels variés.

► Ne **pas** utiliser d'outils de coupe endommagés ou déformés (MFW).

► Serrer fermement le tube à usiner dans l'unité de serrage.

► Remplacer immédiatement un outil usé.

► S'assurer du montage correct des outils de coupe.

► Laisser la surface de serrage des coquilles de serrage exempte de copeaux et de saletés.

► Le diamètre intérieur des coquilles de serrage doit être identique au diamètre extérieur du tube à usiner. Le diamètre intérieur respectif est indiqué sur les coquilles de serrage. Le diamètre extérieur du tube doit être déterminé.

► Éviter le bris d'outil par une faible avance (appropriée) (épaisseur max. du copeau : 0,2 mm) et le réglage correct du régime (*voir chap.* Réglage du régime [▶ 35]).

► Contrôler la fixation correcte du porte-outil (WH) et de l'outil multifonction (MFW), serrer fermement le cas échéant.

► Après avoir ajusté l'outil, retirer la clé hexagonale de la zone d'usinage.

AVERTISSEMENT



Risque de chute de la machine et du tube !

Contusions irréversibles.

► Vérifier la stabilité de la machine et la sécuriser contre les chutes.

► S'assurer que la machine est stable et repose sur un sol suffisamment portant.

► Soutenir le tube avec un appui suffisant.

AVERTISSEMENT



Doigts coincés entre l'unité de serrage, les coquilles de serrage et le tube !

Contusions irréversibles.

- ► Ne pas mettre les doigts entre l'unité de serrage, les coquilles de serrage et le tube.
- ► À la fin de chaque opération, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou bien retirer la batterie et remettre le cache sur la batterie.
- ► Toujours amener le regard (seulement pour RPG 1.5) ou le clapet de sécurité (seulement pour RPG 3.0, RPG 4.5, RPG 8.6) en position fermée après avoir retiré les copeaux.

AVERTISSEMENT



Des parties du corps peuvent être happées par l'outil de coupe et le tube !

Graves blessures.

- ► **Ne pas** mettre des parties du corps entre l'outil de coupe et le tube.

AVERTISSEMENT



Projection de copeaux chauds et coupants, surfaces des tubes, arêtes de coupe et outils !

Risque de blessure des yeux et des mains.

- ► Lors de l'usinage, ne pas mettre les mains dans l'outil tournant.
- ► Ne jamais travailler sans que le couvercle ou la protection soit en place.
- ► Porter les vêtements de protection recommandés comme décrit au chap. Consignes fondamentales de sécurité [▸ 7].
- ► Après la fin de chaque étape de travail, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant ou bien retirer la batterie. Écarter les copeaux avec un outil adapté (par ex. pince) en portant des gants de sécurité ajustés (selon DIN EN 388 et EN 407).
- ► Veiller à ce que le couvercle ou la protection soit fonctionnel.

ATTENTION



Redémarrage de la machine après un blocage !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► En cas de blocage de la machine, toujours couper l'alimentation en énergie avant d'éliminer le défaut. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie.
- ► Le cas échéant, retirer les pièces serrées avant de redémarrer la machine.

ATTENTION



Une extrémité de tube non perpendiculaire peut endommager l'outil en cas de distance trop faible entre l'arête de coupe et l'extrémité du tube !

Détérioration de l'outil.

- ► Avant l'enclenchement de la machine, s'assurer que l'outil est à une distance axiale suffisante sur toute la périphérie du tube.
- ► Amener l'outil en rotation uniquement avec une faible avance vers l'extrémité du tube (max. 0,2 mm/tour).
- ► *Voir le chap.* Maintenance, réparation, élimination des défauts [▸ 41]

ATTENTION



RPG batterie :

Si l'outil s'accroche dans le tube pendant l'usinage et que la touche MARCHE/ARRÊT reste enfoncée, l'entraînement peut être endommagé (par surchauffe) !

- ► Relâcher immédiatement la touche MARCHE/ARRÊT et retirer le tube de la machine.

ATTENTION



RPG batterie :

Si le régime est réduit trop rapidement pendant l'usinage, il se peut que l'outil s'accroche dans le tube et que l'outil s'arrête !

► Toujours réduire l'avance de manière régulière.

9.1 Mise à l’arrêt (également en cas d’urgence)

AVERTISSEMENT

Fonction d’ARRÊT D’URGENCE non assurée par le retrait de la fiche secteur !

Blessures et dommages matériels variés.

- ► **Ne pas** utiliser de fiches secteur coudées.
- ► **Ne pas** utiliser de prises de courant verrouillables et de fiches verrouillables (fiche secteur CEE bleue) pour le raccordement électrique, sinon la fonction d’ARRÊT D’URGENCE n’est pas réalisée. L’opérateur doit contrôler si la fiche secteur peut être tirée de la prise de courant à l’aide du câble.
- ► Utiliser uniquement des pièces de rechange d’origine d’Orbitalum Tools.
- ► Veiller au libre accès à la fiche secteur.
- ► Quitter la zone de danger jusqu'à ce que la machine soit immobile.
- ► Un espace de mouvement d’un rayon de 2 m autour de la machine est nécessaire pour les personnes.

Pour pouvoir arrêter la machine (même en cas d’urgence), effectuer l’opération correspondante et s’éloigner immédiatement de la zone dangereuse jusqu’à ce que la machine s’arrête :

Pour la variante électrique :

Si le bouton de verrouillage (1) n’est pas activé :

► Relâcher le bouton MARCHE/ARRÊT (2) (également pour la version batterie).

Si le bouton de verrouillage (1) est activé :

► Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT (2) puis le relâcher

En cas de non-fonctionnement du bouton MARCHE/ARRÊT (2) :

► Tirer la fiche secteur de la prise ou s’écarter le plus rapidement possible de la zone de danger et tirer la fiche secteur de la prise.



RPG Électrique

Pour la variante batterie :

► Relâcher le bouton MARCHE/ARRÊT (3).



RPG Batterie

9.2 Réglage du régime

Les moteurs de RPG disposent de 2 vitesses. Il est recommandé de ne travailler qu'avec la vitesse 1.

9.2.1 Régler le régime pour les dresseuses de tubes de type Électrique

AVIS!

Le régime permet d'influencer le comportement d'usinage.

► Ne pas faire fonctionner le moteur en position hacheur.

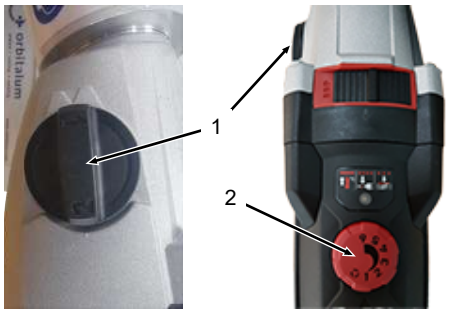
Pour les dresseuses de tubes de type électrique, le régime est réglé via le régulateur de régime (1).
En fonction du diamètre extérieur du tube à usiner, il est possible de procéder à un réglage précis à l'aide de la molette de réglage (2) :

Augmenter le régime :

► Augmenter le régime via la molette de réglage (2).

Réduire le régime :

► Réduire le régime via la molette de réglage (2).



VALEURS INDICATIVES POUR LE RÉGIME (N)	Ø EXTÉRIEUR DU TUBE DE		MOLETTE DE RÉGLAGE DU RÉGIME (2) RÉGLAGE PRÉCIS
[Type de machine]	**[mm]**	**[pouce]**	**[Vitesse]**
RPG ONE	3,18	0 125	3
RPG ONE	6,35	0 250	2
RPG ONE	12,70	0 500	1
RPG ONE	25,40	1 000	1
RPG 1.5	3,18	0 125	3
RPG 1.5	6,35	0 250	2
RPG 1.5	12,70	0 500	1
RPG 1.5	38,10	1 500	1

9.2.2 Régler le régime pour les dresseuses de tubes de type Électrique

Pour les dresseuses de tubes de type batterie, le régime est réglé finement via le régulateur de régime (1).

AVIS!

Plus le bouton MARCHE/ARRÊT est enfoncé, plus le régime augmente.

Le régime permet d'influencer le comportement d'usinage.

Lors de l'usinage de tubes, le régime peut diminuer ou être influencé et peut être régulé avec le bouton MARCHE/ARRÊT.

Il convient de sélectionner un régime d'autant plus petit que le diamètre de tube est grand, afin d'obtenir des conditions de coupe optimales.

Réguler le régime :

► Avec le bouton MARCHE/ARRÊT (1).



Augmenter le régime :

► Enfoncer un peu plus le bouton MARCHE/ARRÊT (1).

Réduire le régime :

► Relâcher le bouton MARCHE/ARRÊT (1).

AVIS!

Les entraînements sur batterie disposent d'une présélection du couple.

► Ne travailler qu'avec le couple maximal (max. Nm) !



9.3 Enclenchement de la machine

9.3.1 RPG Électrique

1. Vérifier que le hublot est fermé, le fermer le cas échéant.
2. Régler le régime souhaité via le régulateur de régime (1).
3. Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT (2).

⇨ La machine démarre.



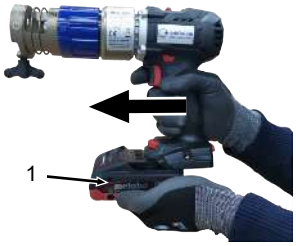


AVIS!		► Ne **pas** utiliser le bouton de verrouillage, ceci rendant la mise à l'arrêt plus difficile, *voir chap.* Mise à l'arrêt (également en cas d'urgence) [▶ 34]
AVIS!		**Si l'outil vibre après le démarrage, cela signifie que la vitesse de coupe est trop élevée.** ► Réduire le régime, *voir chap.* Réglage du régime [▶ 35].
AVIS!		**Ne pas faire fonctionner le moteur en position hacheur.**

9.3.2 RPG Batterie

1. Vérifier que le hublot est fermé, le fermer le cas échéant (uniquement sur RPG 1.5).
2. Raccorder la batterie (1) à la RPG.
3. Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRÊT (2).

⇨ La machine démarre.





AVIS!	**Si l'outil vibre après le démarrage, cela signifie que la vitesse de coupe est trop élevée.**
	► Réduire le régime, *voir chap.* Réglage du régime [▸ 35].

9.4 Avancer l'outil

9.4.1 Avance avec graduation

Chaque graduation représente 0,05 mm d'avance. Ne pas dépasser une épaisseur de copeau de 0,05 mm lors de l'usinage par enlèvement de copeaux.
En cas de dépassement, le régime de la dresseuse à batterie peut être réduit ou la machine peut s'arrêter (*voir chap.* Consignes en cas de dysfonctionnement – Dépannage général [▸ 41]). Porter les vêtements de protection recommandés (voir *chap.* Consignes fondamentales de sécurité [▸ 7]).

1. Avec l'avance (1), approcher l'outil du tube jusqu'à ce que l'outil soit engagé.

   Lorsque le tranchant de l'outil enserre tout le pourtour du tube :
2. Approcher davantage l'outil en l'appuyant de façon régulière jusqu'à ce que le résultat d'usinage souhaité soit atteint.
3. Pour obtenir une extrémité de tube à angle droit, l'outil doit tourner après 2 à 3 tours sans avance.



9.5 Mise hors service de la machine

1. Relâcher le bouton MARCHE/ARRÊT (1).
   ⇨ La machine s'arrête.
2. Isoler la fiche secteur de la source de courant/retirer la batterie de l'entraînement
3. Détacher le tube de la machine (*voir chap.* Serrer le tube [▸ 29]).
4. Éliminer les copeaux du boîtier avec des outils appropriés (pince) après chaque usinage.
5. Sur la dresseuse de tubes 1.5 (batterie), fermer le hublot après avoir retiré les copeaux.



Bouton MARCHE/ARRÊT variante électrique



Bouton MARCHE/ARRÊT variante à batterie

9.6 Usinage dans un environnement étroit

Pour une meilleure utilisation, la position de la machine par rapport au tube peut être modifiée comme suit.

9.6.1 Modifier la position de l’entraînement

1. Desserrer la vis (1) à l’arrière du boîtier.
2. Tourner l’entraînement dans la position souhaitée.
3. Monter la vis (1).



10 Maintenance, réparation, élimination des défauts

AVIS!



Certains des travaux cités dépendent fortement de l'utilisation et des conditions d'environnement. Les cycles indiqués sont des valeurs minimales. Au cas par cas, des cycles de maintenance différents sont possibles. Afin de garantir la sécurité de la machine, faites effectuer la maintenance annuellement par des centres de service après-vente autorisés avec contrôle VDE. Si la machine ne fonctionne pas comme décrit précédemment, la machine doit également être envoyée à des centres de service après-vente autorisés.

DANGER



Danger de mort par choc électrique !

Le non-respect des consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

► Après la fin de chaque étape de travail, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et mettre le cache sur la batterie.

DANGER



Dangers électriques à cause de composants électriques mal montés !

Choc électrique mortel.

► Après la fin de chaque étape de travail, avant le transport, un changement d'outil, le nettoyage, la maintenance, les travaux de réglage et de réparation, arrêter la machine, attendre que la machine/l'outil soit à l'arrêt et tirer la fiche de la prise de courant. Pour les entraînements par batterie, retirer la batterie et mettre le cache sur la batterie.

► Faire effectuer les travaux de maintenance et de réparation sur l'équipement électrique uniquement par un électricien.

► Vérifier si les composants présentent des dommages, par ex., câbles, connecteurs

10.1 Maintenance

FRÉQUENCE	ACTIVITÉ
Avant le début du travail	Vérifier le serrage du tube s'il est déjà monté dans la machine.
À chaque nettoyage	Nettoyer les coquilles de serrage et les supports d'outil pour l'outil multifonction.
À chaque changement d'outil	Nettoyer le porte-outil et l'outil multifonction.
	Éliminer la saleté de la surface de contact du porte-outil.

10.2 Consignes en cas de dysfonctionnement – Dépannage général

DÉFAUT	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
L'outil multifonction (MFW) accroche à l'usinage.	L'avance est trop importante ou la batterie est presque vide.	► Démonter le porte-outil et retirer le tube de la machine.
		► Retirer les copeaux à l'aide d'une pince coupante et limer l'accroc.
		► Approcher avec précaution lors de l'usinage suivant.
	Jeu au niveau de l'outil multifonction ou du porte-outil.	► Serrer fermement l'outil multifonction ou le porte-outil.

DÉFAUT	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
L'entraînement de la batterie de rechange de la dresseuse de tubes à batterie ne fonctionne pas.	Batterie complètement déchargée.	► Charger la batterie (voir mode d'emploi joint du chargeur).
		► Utiliser une batterie de rechange.
	La batterie n'est pas raccordée à la dresseuse de tubes à batterie.	► Raccorder la batterie à la dresseuse de tubes à batterie.
L'outil a tendance à vibrer.	Régime trop élevé.	► Réduire le régime (*voir chap.* Réglage du régime [▷ 35]).
Forte tendance aux vibrations.	Jeu axial ou radial dans les composants.	► Contrôler le jeu de la machine.
	Jeu au niveau de l'outil multifonction.	► Contrôler l'ajustement serré de l'outil multifonction.
Le tube usiné est rugueux ou présente une bavure trop importante.	Outil multifonction émoussé.	► Remplacer l'outil multifonction.

10.3 Service après-vente/client

Les informations suivantes sont requises pour la commande de pièces de rechange :

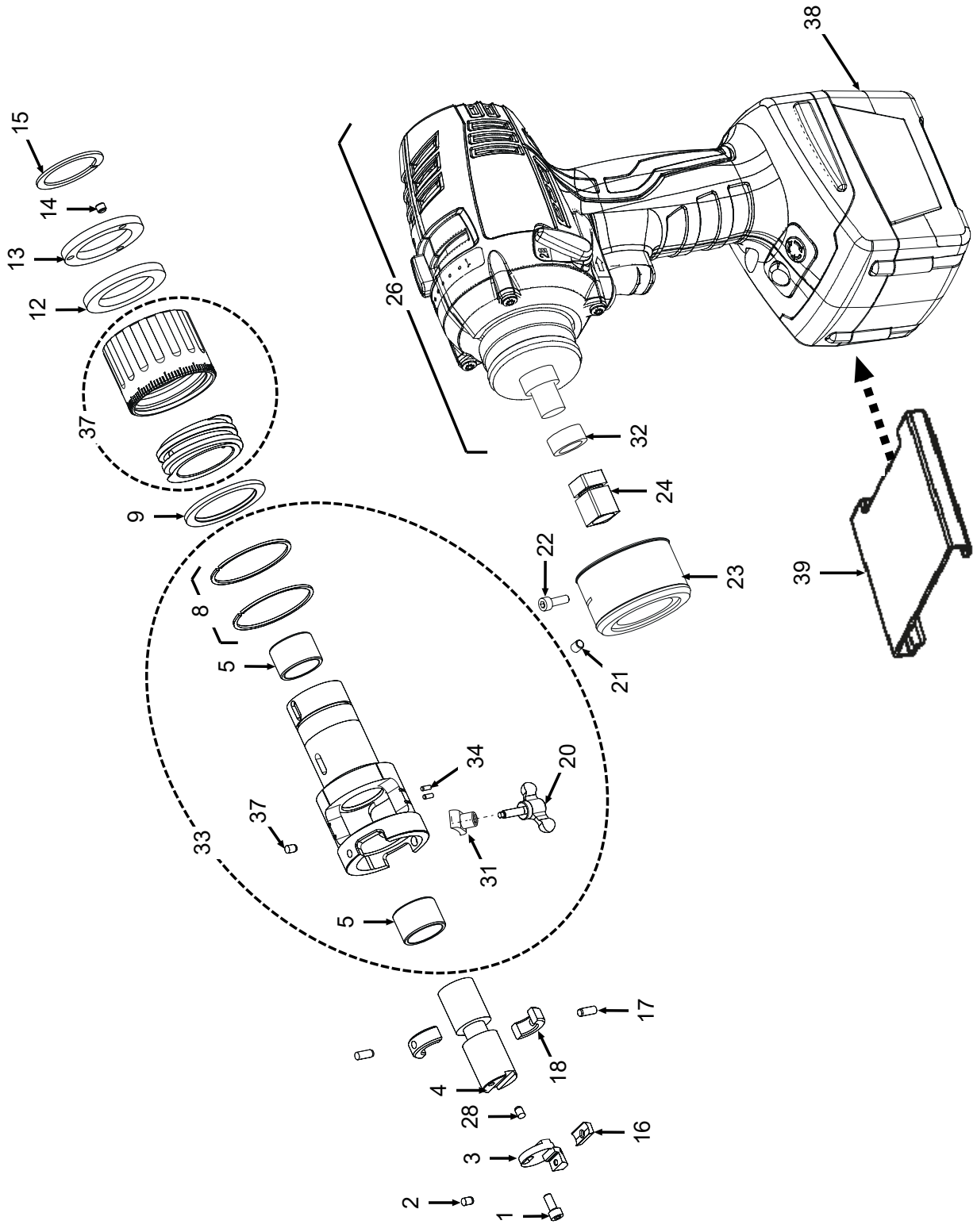
- Modèle : Dresseuse de tubes
  - RPG ONE (batterie)
  - RPG ONE (électrique)
  - RPG 1.5 (batterie)
  - RPG 1.5 (électrique)
- N° de machine : voir plaque signalétique

► Pour la commande de pièces de rechange, voir liste de pièces de rechange.

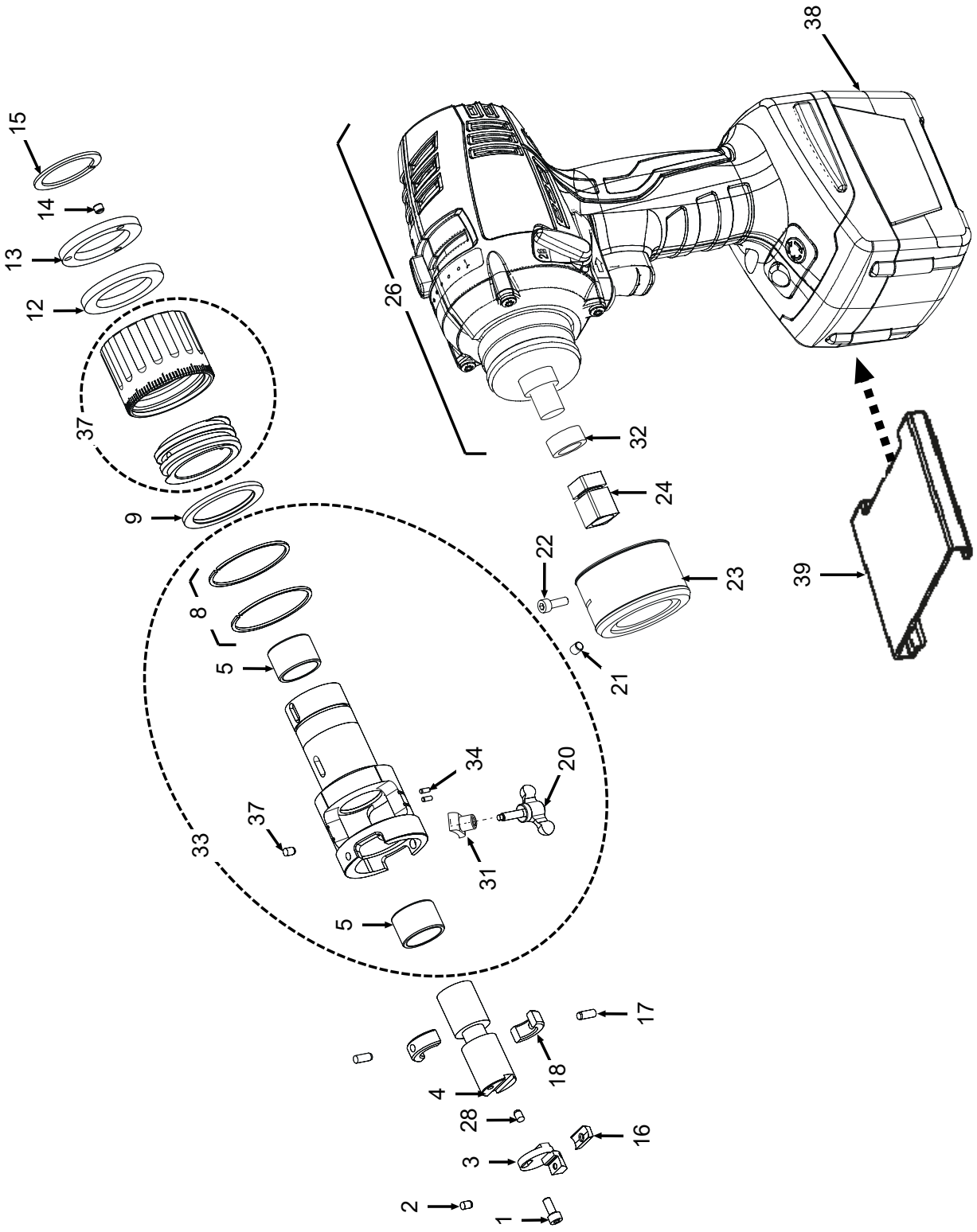
► Pour la correction des situations problématiques, s'adresser directement à la succursale compétente.

11 ERSATZTEILLISTE / SPARE PARTS LIST

11.1 RPG ONE Akku | RPG ONE Cordless



POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	305 501 163	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x10-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x10-8.8	15	554 158 340	1	Sicherungsring DIN471-40x1.75 Circlip DIN471-40x1.75
2	790 086 220	1	Spannschraube TORX M4x10 Clamping screw TORX M4x10	16	790 038 314	1	Multifunktions-Werkzeug MFW-P-2 Multifunctional tool MFW-P-2
3	790 037 152	1	Werkzeughalter WH12-I (Standard) Tool holder WH12-I (standard)	17	565 808 316	2	Zylinderstift ISO8735-5M5x16-ST Cylinder pin ISO8735-5M5x16-ST
4	790 037 148	1	Werkzeugaufnahme Tool support	18	790 030 132	2	Gleitschale Slide shell
5	790 037 144	2	Gleitlagerbuchse Slide bearing bushing	20	790 036 180	1	Klemmschraube Clamping screw
8	790 036 406	2	Sprengring SB52 Snap ring SB52	21	445 101 213	1	Gewindestift DIN914-M6x10-45H Grub screw DIN914-M6x10-45H
9	790 037 174	1	Lagerring Bearing ring	22	305 501 166	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x16-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x16-8.8
12	790 037 176	1	Lagerscheibe Bearing plate	23	790 037 149	1	Adapter METABO 1010 Adapter METABO 1010
13	790 037 186	1	Druckscheibe Thrust washer	24	790 037 118	1	Vierkantmutter METABO 1010 Square nut METABO 1010
14	445 001 210	3	Gewindestift DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL Grub screw DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL				

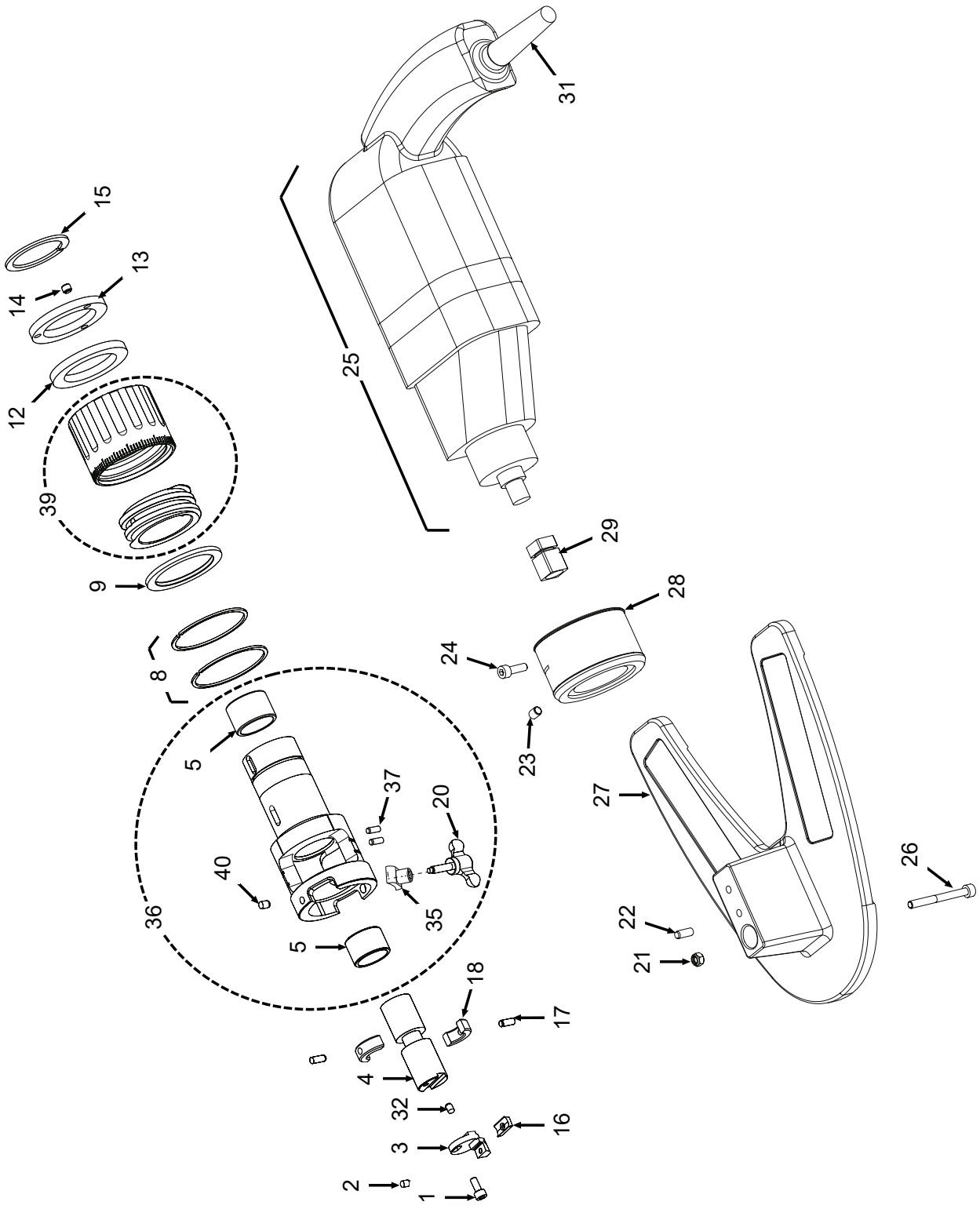

38
15
14
13
12
37
26
32
24
9
22
23
39
8
5
21
34
20
37
33
31
5
17
18
4
28
16
3
2
1

POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
26	790 037 530	1 1	Akkumotor inkl. Ladegerät und 2 Akkus EU Cordless motor with charger and 2 batteries EU
	790 037 531		Akkumotor RPG 120 V 50/60 Hz US Cordless motor RPG 120 V 50/60 Hz US
28	445 101 114	1	Gewindestift DIN914-M4x12-45H Grub screw DIN914-M4x12-45H
31	790 033 138	1	Gewindeeinsatz Threaded insert
32	790 036 407	1	Buchse 19x13 Bushing 19x13
33	790 036 410	1	Gehäuse, kpl. Housing, cpl.
34	565 808 213	2	Zylinderstift ISO8734-3x6-A-ST Cylinder pin ISO8734-3x6-A-ST
36	790 037 125	1	Vorschubeinheit Feed unit
37	565 802 331	1	Zylinderstift ISO2338-5M6x10-ST Cylinder pin ISO2338-5M6x10-ST

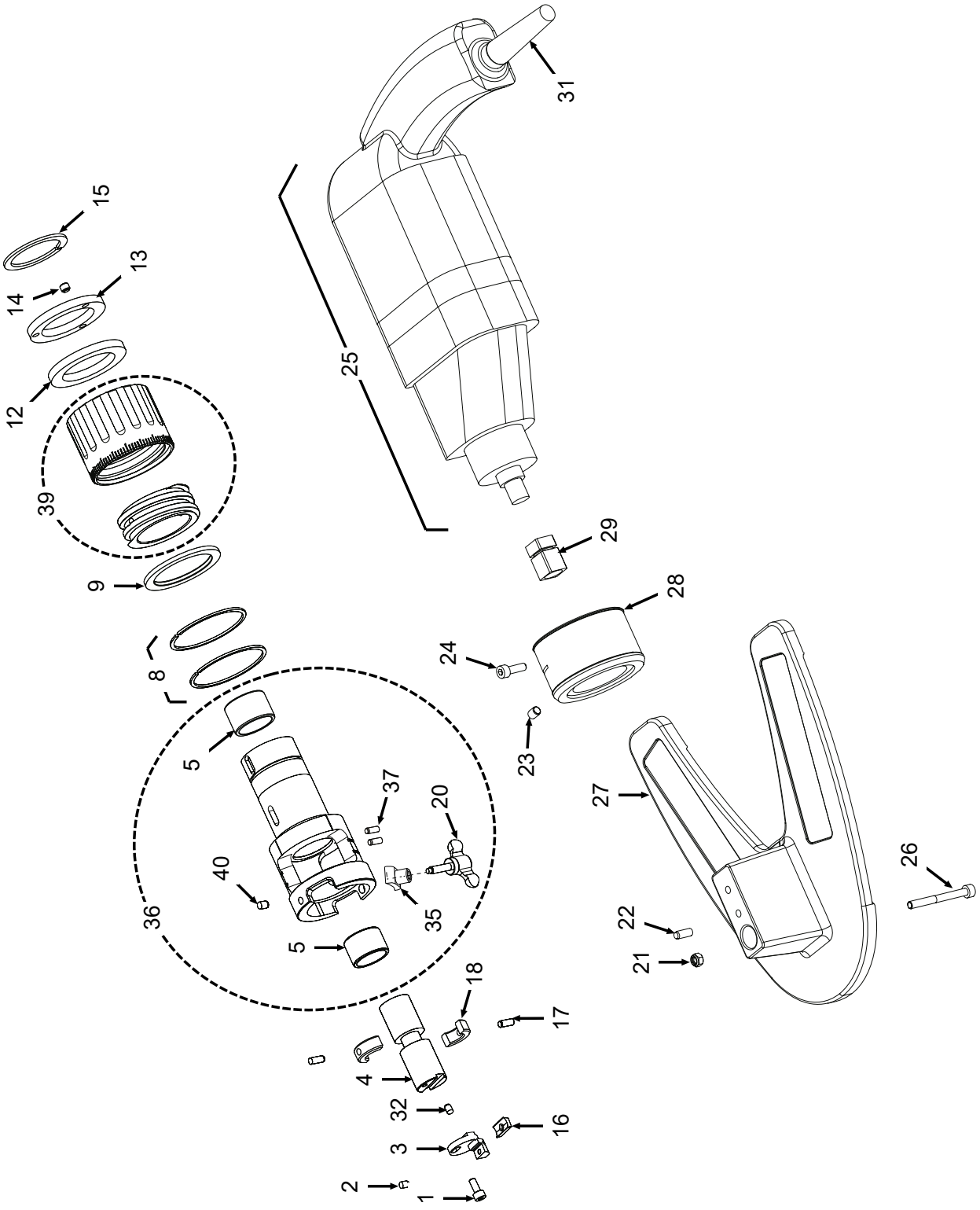
Ohne Abbildung | Without illustration

POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
38	790 037 488	1	Akku-Pack 4.0 Ah Battery 4.0 Ah
39	790 038 235	1	Kappe Akku Cap battery
40	790 037 533	1	Akku-Ladegerät EU Battery charger EU
	790 037 534		Akku-Ladegerät US Battery charger US

11.2 RPG ONE Elektro | RPG ONE Electric

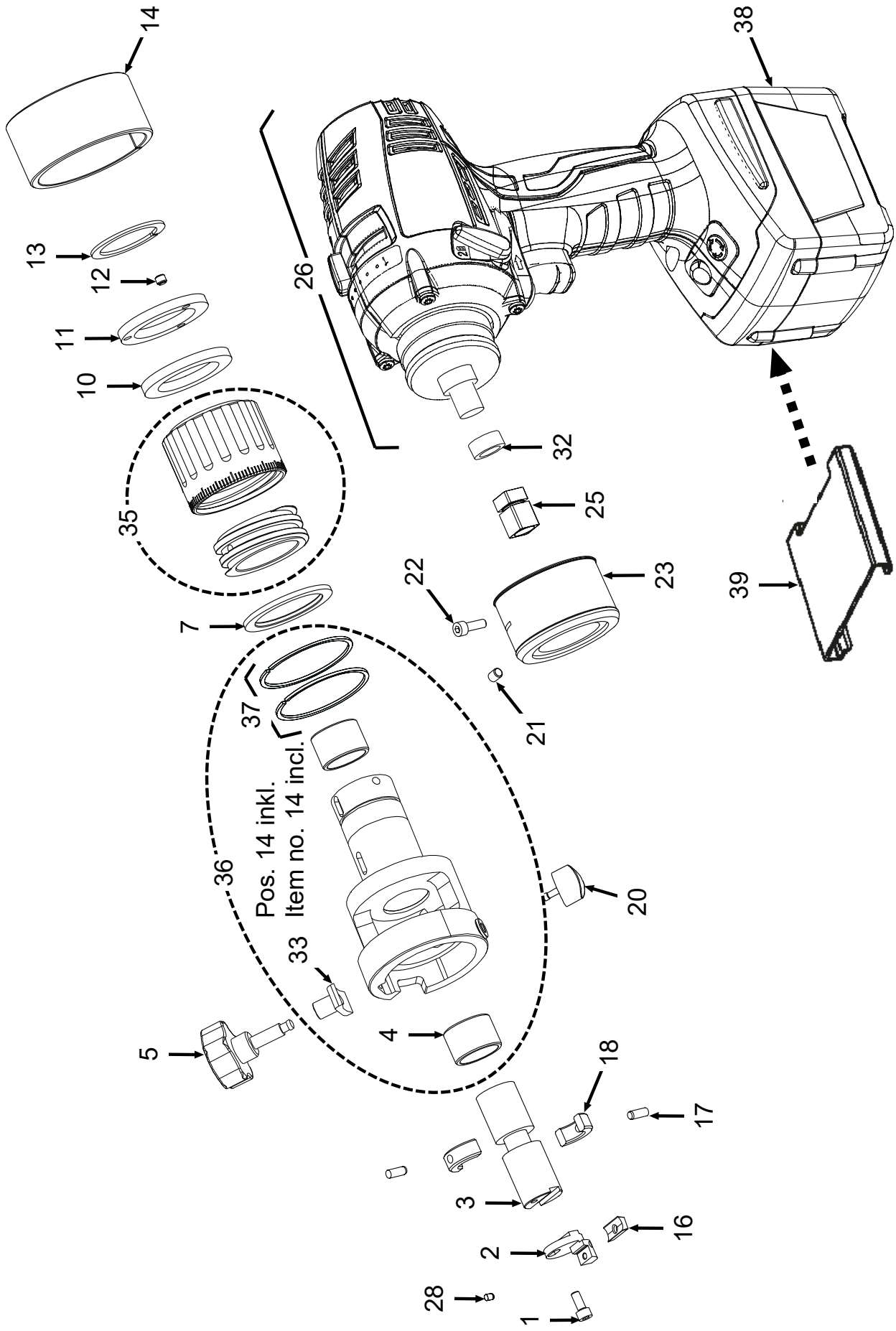


POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	305 501 163	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x10-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x10-8.8	15	554 158 340	1	Sicherungsring DIN471-40x1.75 Circlip DIN471-40x1.75
2	790 086 220	1	Spannschraube TORX M4x10 Clamping screw TORX M4x10	16	790 038 314	1	Multifunktions-Werkzeug MFW-P-2 Multifunctional tool MFW-P-2
3	790 037 152	1	Werkzeughalter WH12-I (Standard) Tool holder WH12-I (standard)	17	565 808 316	2	Zylinderstift ISO8735-5M5x16-ST Cylinder pin ISO8735-5M5x16-ST
4	790 037 148	1	Werkzeugaufnahme Tool support	18	790 030 132	2	Gleitschale Slide shell
5	790 037 144	2	Gleitlagerbuchse Slide bearing bushing	20	790 036 180	1	Klemmschraube Clamping screw
8	790 036 406	2	Sprengring SB52 Snap ring SB52	21	501 607 310	1	Sechskantmutter ISO10511-M5-05-ZN Hexagon nut ISO10511-M5-05-ZN
9	790 037 174	1	Lagerring Bearing ring	22	565 808 315	1	Zylinderstift ISO8734-5M6x14-ST Cylinder pin ISO8734-5M6x14-ST
12	790 037 176	1	Lagerscheibe Bearing plate	23	445 101 213	1	Gewindestift DIN914-M6x10-45H Grub screw DIN914-M6x10-45H
13	790 037 186	1	Druckscheibe Thrust washer	24	305 501 166	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x16-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x16-8.8
14	445 001 210	3	Gewindestift DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL Grub screw DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL				

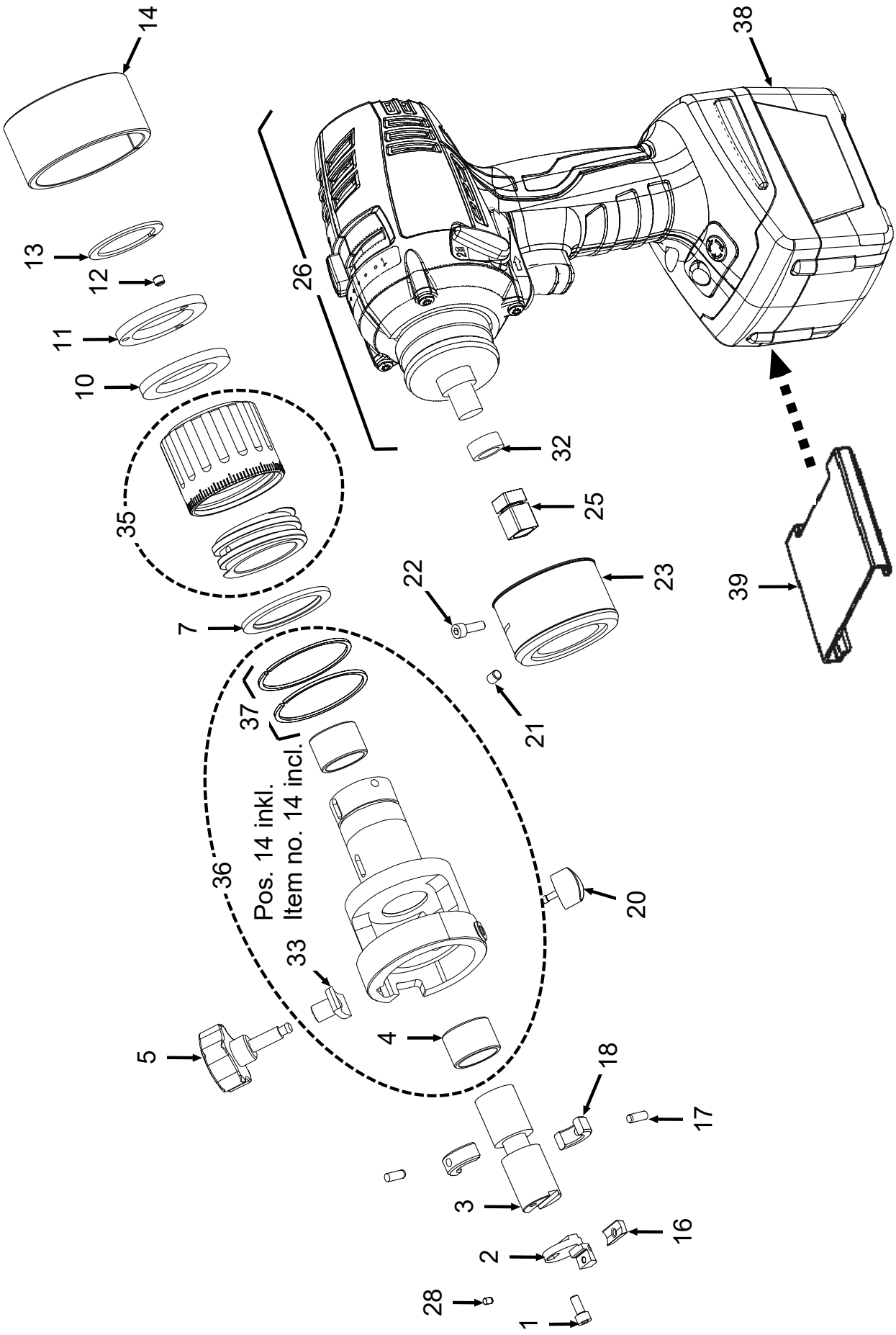

31
25
15
13
14
12
39
9
29
28
24
8
5
23
27
37
20
40
35
36
5
26
22
21
18
17
4
32
16
3
2
1

POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
25	790 038 190	1	RPG Motor, 230 V, 50/60 Hz EU RPG motor, 230 V, 50/60 Hz EU	36	790 036 410	1	Gehäuse, kpl. Housing, cpl.
	790 038 191	1	RPG Motor, 120 V, 50/60 Hz US RPG motor, 120 V, 50/60 Hz US	37	565 808 213	2	Zylinderstift ISO8734-3x6-A-ST Cylinder pin ISO8734-3x6-A-ST
	790 038 192	1	RPG Motor, 110 V, 50/60 Hz GB RPG motor, 110 V, 50/60 Hz GB	39	790 037 125	1	Vorschubeinheit Feed unit
26	305 601 182	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x50/22-8.8-ZN Cylinder screw ISO4762-M5x50/22-8.8-ZN	40	565 802 331	1	Zylinderstift ISO2338-5M6x10-ST Cylinder pin ISO2338-5M6x10-ST
27	790 037 171	1	Grundplatte, kpl. Base plate, cpl.	–	790 038 089	4 m	Kabel mit Stecker 230V, 4m Cable with plug 230V, 4m
28	790 037 149	1	Adapter METABO 1010 Adapter METABO 1010				
29	790 037 118	1	Vierkantmutter METABO 1010 Square nut METABO 1010				
31	790 048 225	1	SBE 1100 Plus Kabelschutzschlauch SBE 1100 Plus cable protective hose				
32	445 101 114	1	Gewindestift DIN914-M4x12-45H Grub screw DIN914-M4x12-45H				
35	790 033 138	1	Gewindeeinsatz Threaded insert				

11.3 RPG 1.5 Akku | RPG 1.5 Cordless

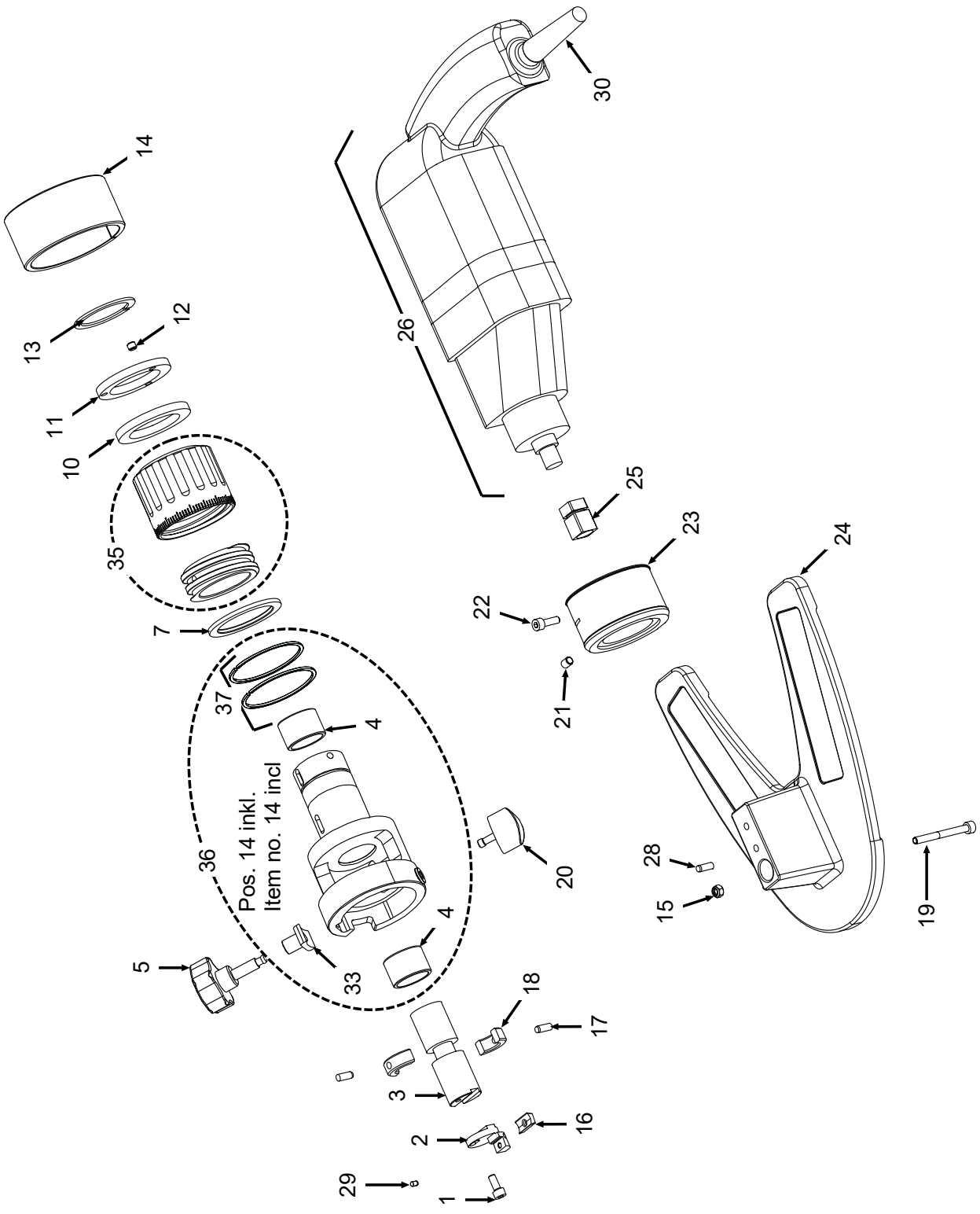


POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	305 501 163	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x10-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x10-8.8	14	790 037 147	1	Schutz Protection
2	790 037 152	1	Werkzeughalter WH12-I (Standard) Tool holder WH12-I (standard)	16	790 038 314	1	Multifunktions-Werkzeug MFW-P-2 Multifunctional tool MFW-P-2
3	790 037 148	1	Werkzeugaufnahme Tool support	17	565 808 316	2	Zylinderstift ISO8735-5M5x16-ST Cylinder pin ISO8735-5M5x16-ST
4	790 037 144	2	Gleitlagerbuchse Slide bearing bushing	18	790 030 132	2	Gleitschale Slide shell
5	790 037 164	1	Spanngriff, kpl. Clamping grip. cpl.	20	790 037 165	1	Spannschalenarretierung, kpl. Clamping shell locking, cpl.
7	790 037 174	1	Lagerring Bearing ring	21	445 101 213	1	Gewindestift DIN914-M6x10-45H Grub screw DIN914-M6x10-45H
10	790 037 176	1	Lagerscheibe Bearing plate	22	305 501 166	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x16-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x16-8.8
11	790 037 186	1	Druckscheibe Thrust washer	23	790 037 149	1	Adapter METABO 1010 Adapter METABO 1010
12	445 001 210	3	Gewindestift DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL Grub screw DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL	25	790 037 118	1	Vierkantmutter METABO 1010 Square nut METABO 1010
13	554 158 340	1	Sicherungsring DIN471-40x1.75 Circlip DIN471-40x1.75				

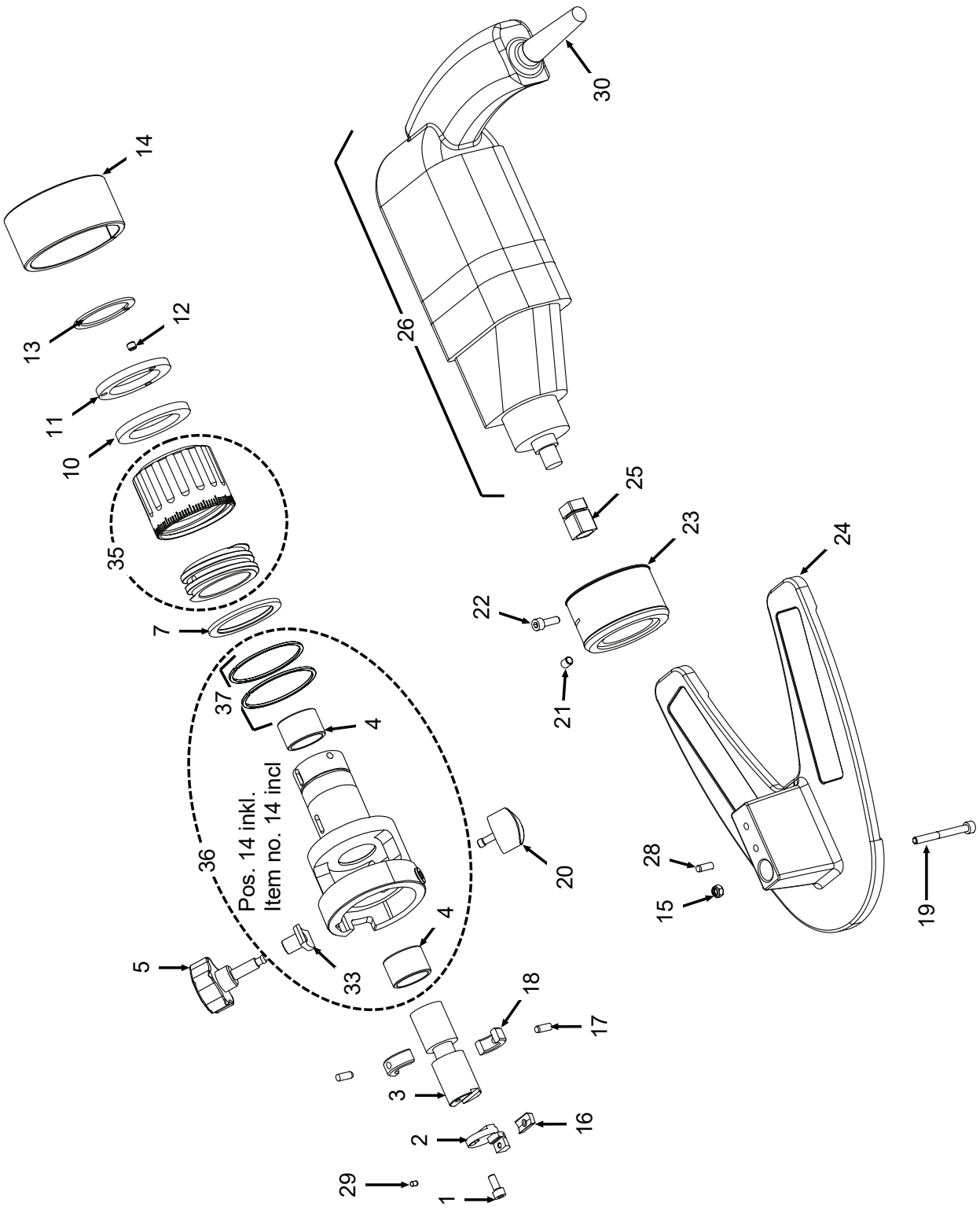

14
38
13
12
26
11
10
32
35
25
22
23
39
7
21
37
36
Pos. 14 inkl.
Item no. 14 incl.
33
20
5
4
18
17
3
16
2
28
1

POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
26	790 037 530	1 1	Akkumotor inkl. Ladegerät und 2 Akkus EU 230 V Cordless motor+charger+2 batteries EU 230 V
	790 037 531		Akkumotor inkl. Ladegerät und 2 Akkus US 120 V Cordless motor+charger+2 batteries US 120 V
28	790 086 220	1	Spannschraube TORX M4x10 Clamping screw TORX M4x10
32	790 036 407	1	Buchse 19x13 Bushing 19x13
33	790 037 451	1	Gewindeeinsatz Threaded insert
35	790 037 125	1	Vorschubeinheit Feed unit
36	790 037 168	1	Gehäuse, kpl. Housing, cpl.
36	790 037 168	1	Gehäuse, kpl. Housing, cpl.
37	790 037 427	2	Sprengring SB65 Snap ring SB65
38	790 037 488	1	Akku-Pack 4.0 Ah Battery 4.0 Ah
39	790 038 235	1	Kappe Akku Cap battery
Ohne Abbildung | Without illustration			
40	790 037 533	1	Akku-Ladegerät EU Battery charger EU
	790 037 534		Akku-Ladegerät US Battery charger US

11.4 RPG 1.5 Elektro | RPG 1.5 Electric



POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	305 501 163	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x10-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x10-8.8	14	790 037 147	1	Schutz Protection
2	790 037 152	1	Werkzeughalter WH12-I (Standard) Tool holder WH12-I (standard)	15	501 607 310	1	Sechskantmutter ISO10511-M5-05-ZN Hexagon nut ISO10511-M5-05-ZN
3	790 037 148	1	Werkzeugaufnahme Tool support	16	790 038 314	1	Multifunktions-Werkzeug MFW-P-2 Multifunctional tool MFW-P-2
4	790 037 144	2	Gleitlagerbuchse Slide bearing bushing	17	565 808 316	2	Zylinderstift ISO8735-5M5x16-ST Cylinder pin ISO8735-5M5x16-ST
5	790 037 164	1	Spanngriff, kpl. Clamping grip. cpl.	18	790 030 132	2	Gleitschale Slide shell
7	790 037 174	1	Lagerring Bearing ring	19	305 601 182	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x50/22-8.8-ZN Cylinder screw ISO4762-M5x50/22-8.8-ZN
10	790 037 176	1	Lagerscheibe Bearing plate	20	790 037 165	1	Spannschalenarretierung, kpl. Clamping shell locking, cpl.
11	790 037 186	1	Druckscheibe Thrust washer	21	445 101 213	1	Gewindestift DIN914-M6x10-45H Grub screw DIN914-M6x10-45H
12	445 001 210	3	Gewindestift DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL Grub screw DIN913-M6x5-45H-TUFLOK/FL	22	305 501 166	1	Zylinderschraube ISO4762-M5x16-8.8 Cylinder screw ISO4762-M5x16-8.8
13	554 158 340	1	Sicherungsring DIN471-40x1.75 Circlip DIN471-40x1.75	23	790 037 149	1	Adapter METABO 1010 Adapter METABO 1010


Pos. 14 inkl.
Item no. 14 incl
1
2
3
4
4
5
7
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
28
29
30
33
35
36
37

POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
24	790 037 171	1	Grundplatte, kpl. Base plate, cpl.	36	790 037 168	1	Gehäuse, kpl. Housing, cpl.
25	790 037 118	1	Vierkantmutter METABO 1010 Square nut METABO 1010	37	790 037 427	2	Sprengring SB65 Snap ring SB65
26	790 038 190	1	RPG Motor, 230 V, 50/60 Hz EU RPG motor, 230 V, 50/60 Hz EU	–	790 038 089	4 m	Kabel mit Stecker 230V, 4m Cable with plug 230V, 4m
	790 038 191	1	RPG Motor, 120 V, 50/60 Hz US RPG motor, 120 V, 50/60 Hz US				
	790 038 192	1	RPG Motor, 110 V, 50/60 Hz GB RPG motor, 110 V, 50/60 Hz GB				
28	565 808 315	1	Zylinderstift ISO8734-5M6x14-ST Cylinder pin ISO8734-5M6x14-ST				
29	790 086 220	1	Spannschraube TORX M4x10 Clamping screw TORX M4x10				
30	790 048 225	1	SBE 1100 Plus Kabelschutzschlauch SBE 1100 Plus cable protective hose				
33	790 037 451	1	Gewindeeinsatz Threaded insert				
35	790 037 125	1	Vorschubeinheit Feed unit				

12 Déclaration de conformité

ORIGINAL

de EG-Konformitätserklärung
en EC Declaration of conformity
fr CE Déclaration de conformité
it CE Dichiarazione di conformità
es CE Declaración de conformidad
nl EG-conformiteitsverklaring
cz ES Prohlášení o shodě
sk EÚ Prehlásenie o zhode
pl Deklaracja zgodności WE

Orbitalum Tools GmbH
Josef-Schüttler-Straße 17
78224 Singen, Deutschland
Tel. +49 (0) 77 31 792-0

Maschine und Typ (inklusive optional erhältlichen Zubehörartikeln von Orbitalum): / Machinery and type (including optionally available accessories from Orbitalum): / Machine et type (y compris accessoires Orbitalum disponibles en option): / Macchina e tipo (inclusi gli articoli accessori acquistabili opzionalmente da Orbitalum): / Máquina y tipo (incluidos los artículos de accesorios de Orbitalum disponibles opcionalmente): / Machine en type (inclusief optioneel verkrijgbare accessoires van Orbitalum): / Stroj a typ stroje (včetně volitelného příslušenství firmy Orbitalum): / Stroj a typ (vrátane voliteľne dostupného príslušenstva od Orbitalum): / Maszyna i typ (wraz z opcjonalnie dostępnymi akcesoriami firmy Orbitalum):

Rohrplanmaschinen
- **RPG ONE**
- **RPG ONE Akku**
- **RPG 1.5**
- **RPG 1.5 Akku**

Seriennummer: / Series number: / Nombre de série: / Numero di serie: / Número de serie: / Serienummer: / Sériové číslo: / Sériové číslo / :Numer seryjny

Baujahr: / Year: / Année: / Anno: / Año: / Bouwjaar: / Rok výroby: / Rok výroby:

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Richtlinien gefertigt und geprüft worden ist: / Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards: / Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux directives: / Con la presente confermiamo che la macchina sopra specificata è stata costruita e controllata conformemente alle direttive qui di seguito elencate: / Por la presente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada y comprobada de acuerdo con las directivas especificadas a continuación: / Hiermee bevestigen wij, dat de vermelde machine in overeenstemming met de hieronder vermelde richtlijnen is gefabriceerd en gecontroleerd: / Tímto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a testován v souladu s níže uvedenými směrnicemi: / Týmto potvrdzujeme, že uvedený stroj bol zhotovený a odskúšaný podľa nižšie uvedených smerníc: / Niniejszym potwierdzamy, że powyższa maszyna została wyprodukowana i przetestowana zgodnie z wymienionymi poniżej wytycznymi:

- **Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG**
- **EMV-Richtlinie 2014/30/EU**
- **RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt: / The following harmonized norms have been applied: / Les normes suivantes harmonisées où applicables: / Le seguenti norme armonizzate ove applicabili: / Las siguientes normas armonizadas han sido aplicadas: / Onderstaande geharmoniseerde normen zijn toegepast: / Jsou použity následující harmonizované normy: / Boli aplikované tieto harmonizované normy: / Stosowane są następujące normy zharmonizowane:

- **EN ISO 12100:2011-03**
- **EN ISO 62841-1:2016-07**

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: / Authorised to compile the technical file: / Autorisé à compiler la documentation technique: / Incaricato della redazione della documentazione tecnica: / Autorizado para la elaboración de la documentación técnica: / Gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier: / Osoba zplnomocněná k sestavení technické dokumentace: / Splnomocnenec pre zostavenie technických podkladov: / Uprawniony do sporządzania dokumentacji technicznej:

Gerd Riegraf
Orbitalum Tools GmbH
D-78224 Singen

Bestätigt durch: / Confirmed by: / Confirmé par: / Confermato da: / Confirmado por: / Bevestigd door: / Potvrdil: / Potvrdil: / Bestätigt durch:

Singen, 22.06.2023:

Jürgen Jäckle - Product Compliance Manager

ORIGINAL

de UKCA-Konformitätserklärung
en UKCA Declaration of conformity

Orbitalum Tools GmbH
Josef-Schüttler-Straße 17
78224 Singen, Deutschland
Tel. +49 (0) 77 31 792-0

Maschine und Typ (inklusive optional erhältlichen Zubehörartikeln von Orbitalum): / Machinery and type (including optionally available accessories from Orbitalum):

Rohrplanmaschinen
- **RPG ONE**
- **RPG ONE Akku**
- **RPG 1.5**
- **RPG 1.5 Akku**

Seriennummer: / Series number:

Baujahr: / Year:

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Richtlinien gefertigt und geprüft worden ist: / Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following regulations:

- **S.I. 2008/1597 Supply of Machinery (Safety)**
- **S.I. 2016/1091 Electromagnetic Compatibility**
- **S.I. 2012/3032 Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment**

Schutzziele folgender Richtlinien werden eingehalten: / Protection goals of the following guidelines are observerd:

- **S.I. 2016/1101 Electrical Equipment (Safety)**

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt: / The following harmonized standards have been applied:

- **EN ISO 12100:2011-03**
- **EN ISO 62841-1:2016-07**

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: / Authorised to compile the technical file:

Bestätigt durch: / Confirmed by:



Singen, 11.08.2023:

Jürgen Jäckle - Product Compliance Manager

Notizen

Orbitalum Tools GmbH offers global customers the best in the field of pipe cutting and beveling as well as orbital welding technology from a single source.

worldwide | sales + service

NORTH AMERICA

USA

Orbitalum North America
Headquarters
281 Lies Rd E
Carol Stream, IL 60188
USA
Tel. +1 847 484 9100
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 847 484 9100

Northeast US
Orbitalum - New Jersey
1001 Lower Landing Road, Suite 208
Blackwood, New Jersey 08012
USA
Tel. +1 856 579 8747
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 609 414 21638

PACIFIC NORTHWEST US
Orbitalum - Oregon
2056 NE Aloclek Drive, Suite 314
Hillsboro, Oregon 97124
USA
Tel. +1 503 941 9270
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 971 777 2603

Southeast US
Orbitalum - South Carolina
171 Johns Road, Unit A
Greer, South Carolina 29650
USA
Tel. +1 864 655 4771
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 470 806 6663

SOUTHWEST US
Orbitalum - Arizona
Customer Support Center
3106 W Thomas Road, Suite 1117
Phoenix, AZ 85017
USA
Tel. +1 602 540 0813
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 805 433 3270

SOUTHWEST US
Orbitalum - Arizona
Customer Support Center
3106 W Thomas Road, Suite 1117
Phoenix, AZ 85017
USA
Tel. +1 602 540 0813
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 805 433 3270

CANADA

Wachs Canada Ltd - East
Eastern Canada Sales,
Service & Rental Center
1250 Journey's End Circle, Unit 5
Newmarket, Ontario L3Y 0B9
Canada
Tel. +1 905 830 8888
Toll Free: 888 785 2000
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 647 278 0537

Wachs Canada Ltd - West
Western Canada Sales, Service & Rental Center
5411 82 Ave NW
Edmonton, Alberta T6B 2J6
Canada
Tel. +1 780 469 6402
Toll Free: 800 661 4235
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 847 537 8800

EUROPE

GERMANY

Orbitalum Tools GmbH
Josef-Schuettler-Str. 17
78224 Singen
Germany
Tel. +49 (0) 77 31 - 792 0

MIDDLE EAST

UNITED ARAB EMIRATES

ITW Welding Middle East
S3 A2SR10, Jebel Ali Free Zone, Dubai
United Arab Emirates
Phone: [+971] [0] 42559194
Mobile: [+971] 547904400

ASIA

CHINA

Orbitalum Tools GmbH
189 Huayuan Road
Kunshan, Jiangsu Province
China
Mob. +86 (0) 183 5165 7838
Tel. +86 (0) 512 5016 7816

INDIA

ITW India Pvt. Ltd
Plot No.28/22, D-2 Block
Near KSB Chowk
MIDC, Chinchwad
Pune - 411019
Maharashtra - India
Mob. +91 (0) 91 00 99 45 78

SINGAPORE

Orbitalum
23 Tagore Lane #04-06/07
Tagore 23 Warehouse
787601
Singapore

orbitalum

An ITW Company